



CAA

CERAMIC ART ANDENNE

11.05 > 10.06.2018

CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY CERAMICS

SOMMAIRE

Edito — P 1 - 2

Jury de sélection — P 3

| EXPOSITION ITALIE, pays à l'honneur

Edito de Martha Pachón Rodríguez, commissaire — P 4

Artistes exposition Italie — P 5 - 15

Paolo Polloniato : *artiste en résidence* — P 16 - 18

| EXPOSITION INTERNATIONALE THÉMATIQUE de céramique contemporaine - Thème : "hybride"

Artistes exposition thématique — P 19 - 39

| EXPOSITION INTERNATIONALE de céramique contemporaine

Artistes exposition contemporaine — P 40 - 60

| AUTRES EXPOSITIONS

WCC-BF — P 61 - 63

Fabienne Withofs : *céramiste belge invitée d'honneur* — P 64 - 66

Académies & Scladina — P 67 - 68

Performances et Installations — P 69 - 70

Remerciements — P 71

EDITO

Ceramic Art Andenne 2018

L'art et sa fonction

Questionner à travers l'art, c'est questionner des personnes liées par des éléments communs, qu'ils soient géographiques, historiques, ou des zones d'intérêt. S'engager dans l'art peut favoriser un sentiment d'identité et d'appartenance.

Questionner à travers l'art, c'est aussi promouvoir et signaler la vitalité culturelle et des valeurs communes telles que la tolérance de la diversité et l'ouverture sur les autres ou l'ailleurs. Questionner à travers l'art n'est-il pas finalement un moyen de créer du lien et de réaliser le droit à la Culture.

Si l'art est bénéfique aux sociétés et aux communautés, en matière civique, il l'est aussi en matière de développement des capacités sociétales à innover dans l'expression des idées et des opinions. Aussi, il est un fait avéré que l'art, au-delà de son impact sur le collectif, est bénéfique aux individus puisqu'il suscite la réflexion et l'émotion.

Pour rendre accessible l'art, il est cependant nécessaire de développer des infrastructures capables de mettre en œuvre des événements culturels et artistiques d'envergure qui complètent le système éducatif. Ceramic Art Andenne, par la mise en perspective des artistes utilisant la céramique comme médium, est un de ces vecteurs qui entraîne à la participation artistique et à la création contemporaine.

Le thème de cette édition, « Hybride », n'est dans ce cas pas délibéré. De fait, nous avons été tentés de chercher, à travers l'humain, à impulser un processus qui questionne sa propre capacité à créer et à s'exprimer, mais aussi à se projeter dans un avenir à l'environnement confus et incertain. L'invitation d'artistes d'Italie, en collaboration avec l'Officine Saffi à Milan, rejoint cette mise en perspective en donnant à voir la vision que l'on se fait du monde depuis les bords de la Méditerranée. Aussi, la collaboration avec le World Craft Council à Mons permet, grâce à une exposition inédite, de mettre en valeur l'immense talent des créateurs belges.

Nous vous souhaitons une excellente découverte des 52 céramistes contemporains présentés, ainsi que de l'ensemble des activités programmées cette année, dont le fameux Marché andennais des céramistes.

Art and its function

Questioning through art is questioning people related by common elements, whether geographic, historical, or areas of interest. Being engaged in art can foster a sense of identity and belonging.

Questioning through art is also promoting and reporting about cultural vitality and common values such as tolerance of diversity and openness to other people or to other places. Isn't questioning through art the ultimate way to create links and achieve the right to culture?

If art is beneficial to societies and communities, in civic matters, it is also beneficial in the development of societal capacities to innovate in the expression of ideas and opinions. It is a fact that art, beyond its impact on the collective field, is beneficial to individuals for it causes reflection and emotion too.

To make art accessible, however, it is necessary to develop infrastructures capable of implementing major cultural and artistic events that complement the educational system. Ceramic Art Andenne, by putting into perspective artists using ceramics as a medium, is one of those vectors that lead to artistic participation and contemporary creation.

The theme of this edition, «Hybrid», is not deliberate in this case. In fact, we have been tempted to seek, through the human, to stimulate a process that questions one's own ability to create and express, but also to project oneself in a confused and uncertain future environment.

The invitation of artists from Italy, in collaboration with the Officine Saffi in Milan, joins this perspective by showing the vision of the world that one has when living in the Mediterranean region. On the other hand, the collaboration with the World Craft Council in Mons allows us to showcase the huge talent of Belgian creators via an unprecedented exhibition.

We wish you an excellent discovery of the 52 contemporary ceramic artists exhibited, as well as all the activities planned this year, including the famous Andenne Ceramics Fair.

Omar Bouchahrouf, Directeur du Centre culturel d'Andenne
Benjamin Costantini, Président du Centre culturel d'Andenne et Echevin de la Culture
Claude Eerdeken, Bourgmestre de la Ville d'Andenne



EDITO

Ceramic Art Andenne 2018

La céramique est l'une des formes d'art les plus anciennes du monde.

Elle connaît aujourd'hui une renaissance extraordinaire dans le monde de l'art contemporain. Cela ne me surprend pas, car j'ai toujours pensé que les argiles et porcelaines offrent des possibilités expressives quasiment illimitées et c'est justement ce que recherchent beaucoup d'artistes contemporains.

Dans les expositions de CAA 2018, vous découvrirez des céramistes innovants de différents pays qui s'approprient le médium à travers des approches expérimentales et esthétiques non conventionnelles : la céramique peut être progressive, stimulante voire dans certains cas avant-gardiste. Comme tous les arts, l'art céramique suscite un dialogue culturel qui interroge notre mode de vie, nos croyances, nos perceptions, etc.

La céramique représente bien plus que les concepts qui peuvent nous venir à l'esprit : volume, lignes et couleurs sont combinés, bien sûr, mais d'autres médias et techniques peuvent également être utilisés comme la photographie, la vidéo, le dessin, la gravure, ainsi que les arts numériques et performatifs.

Chaque céramiste présenté dans la sélection CAA 2018 repousse les limites de la pratique séculaire afin de l'interpréter selon un point de vue contemporain. Leur art est une combinaison dynamique de concepts, de techniques et même de matériaux.

En visitant nos expositions ou en faisant l'expérience des performances ou des ateliers, vous vous rendrez compte à quel point la céramique actuelle est diversifiée et éclectique. Qu'il s'agisse d'œuvres qui semblent vivantes ou qui attirent l'attention sur des causes importantes, les œuvres créées par ces artistes démontrent la polyvalence et la diversité de l'art céramique d'aujourd'hui.

Ana-Belén Montero
Directrice artistique de Ceramic Art Andenne

Ceramics are one of the world's oldest art forms.

They are experiencing an extraordinary renaissance in the contemporary art world. This does not surprise me, as I have always thought that clays and porcelains offer virtually unlimited expressive possibilities and this is something a lot of contemporary artists are looking for.

In CAA 2018 exhibitions, you will discover innovative ceramic artists from many different countries who use this medium through experimental approaches and unconventional aesthetics: ceramics can be progressive, challenging, and in some cases avant-garde. Like all arts, ceramic art arouses a cultural dialogue that questions our way of life, beliefs, perceptions, etc.

Ceramics represent much more than the concepts that may come to one's mind: volume, lines and colours are combined, of course, but other media and techniques can also be used, like photography, video, drawing, engraving, as well as digital and performing arts.

Each ceramic artist featured in the CAA 2018 selection pushes the boundaries of the age-old practice in order to interpret it through a contemporary view. Their art is a dynamic combination of concepts, techniques and even materials. Visiting our exhibitions or experiencing the performances or workshops, you will realize how diverse and eclectic ceramics are nowadays. From works that seem to be alive to pieces that call attention to important causes, the ceramic art works created by these artists embody in clay the versatility and diversity of contemporary art.

LE JURY DE SÉLECTION



Annette
SLOTH

Née au Danemark, Annette Sloth a fondé Puls Contemporary Ceramics in 2000. La galerie Puls ne présente que le meilleur de la céramique contemporaine internationale. Annette Sloth est diplômée de la Danish Design School, école de design de renommée internationale. Elle est fréquemment jury, commissaire d'exposition et enseignante dans des événements de céramique au niveau international.

Born in Denmark, Annette Sloth founded Puls Contemporary Ceramics in 2000. Puls gallery exhibits only the best of international contemporary ceramics. Annette Sloth is herself a graduate of the world-renowned Danish Design School. She frequently serves as a judge, curator and docent at international ceramic events.



Cédric
PIECHOWSKI

Conservateur et Directeur du Musée de la céramique d'Andenne Asbl depuis 2013, c'est une véritable passion de la céramique qui m'anime, entretenue par de nombreuses rencontres de professionnels ou de collectionneurs. La matière n'a de cesse de me fasciner, par son universalité, son histoire, ses implications économiques et sociales, ses réseaux de diffusion et d'échanges, ses techniques, sa générosité, son adaptabilité, la polyvalence de ses formes et de ses décors, ... Et il reste tellement à (vous faire) découvrir!

Since 2013, I have been curator and Director of the Ceramics Museum of Andenne Asbl. Many meetings with professionals and art collectors still nourish my passion for ceramics. Its history and the economic and social implications have never ceased to fascinate me, as well as its universality. I also find the material captivating for its network, exchanges and other features such as the techniques, adaptability, versatility of its forms and its decorations, ... And there is so much more to (make you) discover!



François
RUEGG

François Ruegg est un céramiste suisse, souvent primé, de renommée internationale. Ruegg utilise intentionnellement l'allégorie pour colorer la présence figurative de ses objets et de leurs allusions complexes. Ruegg nous induit délibérément en erreur car il remet en question nos repères intériorisés et crée la confusion dans nos perceptions. C'est un travail qui provoque, déstabilise et dévoile juste ce qu'il faut pour nous donner quelques indices de compréhension.

Francois Ruegg is an award winning Swiss ceramist internationally famous. Ruegg intentionally uses allegory to color the figurative presence of his objects and their complex allusions. Ruegg deliberately leads us astray as he challenges our internalized landmarks and creates confusion in our perceptions. This is work that provokes, destabilizes and opens up only enough to give up a few clues to understanding.



Omar
BOUCHAHROUF

Omar Bouchahrouf est Directeur du Centre culturel d'Andenne. Entre 2004 et 2015, il est coordinateur de la Biennale de la Céramique d'Andenne qu'il apprécie tout particulièrement en raison du rapport entre « patrimoine local » et « développement des expressions artistiques nouvelles » à travers la céramique. Dans sa fonction de Direction actuelle, il s'intéresse à l'observation des transformations culturelles et sociales ainsi qu'aux mouvements des référents communs.

Omar Bouchahrouf is the Director of the Cultural Center of Andenne. Between 2004 and 2015, he became the coordinator of the Biennial of Ceramics of Andenne which he particularly appreciates because of the relationship between «local heritage» and «development of new artistic expressions» through ceramics. In his current Direction function, he is very interested in the observation of cultural and social transformations as well as in the movements of the common referents.



Nathalie
DOYEN

© photo: Marc Lamote

Céramiste-sculpteuse humaniste née à Alger en 1964. Elle vit en Belgique. En processus de recherche, en cheminement créatif depuis 1987. Ses nombreuses expositions en Belgique et à l'étranger sont autant de moments de partage et d'émerveillement. Nombreuses résidences d'artiste. Professeure de céramique à l'Académie des Beaux-arts de Namur. Membre du WCC-BF, de l'AIC et du Collège des Alumni de l'Académie Royale de Belgique.

Humanist ceramist-sculptor born in Algiers in 1964. She lives in Belgium. In a process of research and creative progression since 1987. Many exhibitions in Belgium and abroad; moments of sharing and wonder. Many artist residences. Professor of ceramics at the Academy of Fine Arts of Namur. Member of WCC-BF, IAC and of the College of Alumni of the Royal Academy of Belgium.



Philippe
LUYTEN

Philippe Luyten a suivi les cours de l'Académie des Beaux-arts de Namur. Formé à la sculpture dans un premier temps, il complète son parcours par des cours spécialisés en couleurs et recherches chromatiques. Son travail se partage en deux approches : des réalisations in situ, en Belgique ou à l'étranger. Il développe par ailleurs un travail personnel orienté résolument vers la perception et les modifications de l'espace où il présente ses réalisations. Couleurs, lumière, installation sont des fils conducteurs de son travail de plasticien.

Philippe LUYTEN studied at the Academy of Fine Arts in Namur. Trained in sculpture at first, he completed his career with specialized courses in colour and colour research. His work is divided into two approaches: in situ projects, in Belgium or abroad. He also develops a personal work exploring the perception and the modifications of the space where he presents his creations. Colours, light, installation are the threads of his work as plastician.



EXPOSITION ITALIE

Expérimentation, multidisciplinarité et conceptualisme

On peut dire que les artistes présents dans Ceramic Art Andenne 2018, tout comme le vaste monde de la céramique italienne, partagent une approche expérimentale et multidisciplinaire de cet art, ainsi qu'un profond conceptualisme.

Quand nous pensons à l'art italien, selon le lieu d'où nous le regardons et notre connaissance de ce pays, on se rend compte que l'Italie occupe souvent une place prépondérante dans l'imaginaire international. Pourtant, l'art italien, bien qu'étant l'objet d'études et de reconnaissances diverses, et cela est notamment vrai pour la céramique, n'a pas de spécificité nationale dans la mesure où il est extrêmement multiforme. Il a une relation variée et changeante avec le reste de monde.

Dans le domaine de la céramique, les propositions esthétiques et conceptuelles ont défini un art multidisciplinaire: dans certains cas résultat de longs processus de recherche et d'expérimentation; dans d'autres, en compromis avec l'aspect technique, comprenant l'inclusion d'autres médias tels que la photographie, la vidéo ou la performance.

Le territoire italien offre une riche diversité sans limites générationnelles, avec des profils bien définis et différents. Des œuvres où le dessin, la sculpture et les techniques cinématographiques anciennes fusionnent. D'autres sont nées d'un élément céramique traditionnel, le vase-qui-n'est-pas-un-vase. Et aussi, des réflexions critiques imprimées sérigraphiquement sur la céramique et qui parlent de la condition humaine. Ou encore, des processus artisanaux et technologiques à l'intérieur d'installations qui peuvent être décomposées, fragmentées et réassemblées.

Animé du désir de maintenir une relation d'échange professionnel et culturel, ce groupe est particulièrement sensible au fait d'être accueilli dans une ville de tradition ancienne née dans de lointains fours médiévaux: Andenne, le phare actuel qui éclaire la scène de la céramique internationale.

Experimentation, multidisciplinary and conceptualism

We can say that the artists exhibiting at Ceramic Art Andenne 2018, like the vast world of Italian ceramics, share an experimental and multidisciplinary approach to this art, as well as a deep conceptualism.

When we think of Italian art, according to the place from where we look at it and our knowledge of this nation, we realize that Italy often occupies a preponderant place in the international imagination. Yet Italian art, although being the subject of various studies and acknowledgments, and this is particularly true for ceramics, has no national specificity for being so extremely multifaceted. It has a varied and changing relationship with the rest of the world.

In the field of ceramics, the aesthetic and conceptual propositions have defined a multidisciplinary art: in some cases the result of long research and experimentation processes; in others, compromised with the technical aspect, including the association of other media such as photography, video or performance.

The Italian territory offers a rich diversity without generational limits, with well-defined and different profiles. Works where drawing, sculpture and old film techniques merge. Others are born of a traditional ceramic element, the vase-which-is-not-a-vase. And also, critical reflections about the human condition printed serigraphically on ceramics. Or craft and technological elements within installations that can be separated, fragmented and reassembled.

Driven by the desire to maintain a professional and cultural exchange, this group is particularly sensitive to being welcomed in a city of such an ancient tradition born in distant medieval ovens: Andenne, the current lighthouse that illuminates the scene of international ceramics.

Martha Pachón Rodríguez

ADRIANO LEVERONE



ADRIANO LEVERONE STATEMENT

Dans les processus de l'ensemble de ses recherches plastiques, l'artiste a développé, avec une prise de conscience de plus en plus profonde, une analyse autocritique des outils linguistiques autonomes et, plus particulièrement, du potentiel expressif des matériaux. Le contraste entre la douceur et la rugosité des surfaces; l'attraction des crevasses et crêtes évocatrices, à travers lesquelles il invite les gens à tester la perception tactile de ses formes plastiques; ou, finalement, la coexistence conflictuelle entre la rugosité de la terre de couleur brique et la splendeur de l'émail blanc mat des sculptures imposantes appelées Vicari, Armigeri, a contribué à établir - au cours de ses recherches - une adhésion définitive à certains principes strictes de fonctionnement.

In the processing stages of his entire plastic research, the artist has developed with increasingly more awareness a self-reflecting analysis of autonomous linguistic tools and, specifically, the expressive potential of the materials. The contrast between the smoothness and roughness of the surfaces; the attraction of evocative crevices and ridges, through which he invites people to test the tactile perception of plastic forms; or, finally, the conflicting coexistence between the roughness of the brick-coloured earth and the splendour of the matt white enamel of the imposing sculptures called Vicari, Armigeri, contributed to establishing - over the course of his research - a definitive adhesion to strict operating principles.

Nationalité : Italie
E-mail : adriano.leverone@libero.it
Web : www.leveronesculptor.com



ANDREA SALVATORI

LAVISPA TERESA - 70 x 85 x 85 cm - Porcelain statue, casting clay enameled



ANDREA SALVATORI STATEMENT

"L'exploration artistique d'Andrea Salvatori continue. Quelle est la caractéristique principale de votre recherche? L'ironie par la conscience d'une connotation esthétique précise.

Vos œuvres sont belles et ironiques, une particularité qui n'est pas facile à trouver dans le monde de l'art contemporain.

L'art de Salvatori restaure, sépare, dissèque, créant de nouvelles significations qui, non seulement reflètent un aspect ironique, mais mènent également à des considérations plus profondes. Son art lui donne l'occasion de s'interroger sur la condition humaine "

Texte d'Anna Bertozzi

"Andrea Salvatori's artistic exploration continues. What's the main characteristic of your research? Irony through the awareness of a precise aesthetic connotation. Your works are nice and ironic. A peculiarity that is not easy to find in the world of contemporary art.

Salvatori's art restores, takes apart, dissect, creating new meanings that not only reflect an ironic aspect, but lead to deeper considerations. His art gives the opportunity to ask himself on the human condition"

Text by Anna Bertozzi

Nationalité : Italie
E-mail : info@salvatoriandrea.it
Web : www.salvatoriandrea.it

ELICA, ELISABETTA BOVINA & CARLO PASTORE



ELICA ELISABETTA BOVINA & CARLO PASTORE STATEMENT

Elisabetta Bovina et Carlo Pastore ont fondé Studio Elica en 1995: depuis lors, ils travaillent ensemble dans les domaines du design et des arts appliqués. Une contamination féconde entre les arts est le principal style de signature de Pastore et Bovina. Ils font dialoguer l'art céramique avec des pratiques artistiques apparemment lointaines comme la scénographie, la mode et les arts de la scène. Artistes extrêmement prolifiques, ils sont engagés dans la création de leurs propres collections signées Studio Elica et entretemps travaillent pour d'autres marques telles que Visionnaire, Fos Ceramiche et Arcolao. En 2009, ils ont ouvert "Crete pièce unique" à Bologne, un espace très éclectique qui est en même temps un showroom pour leurs créations, une galerie où ils sont personnellement curateurs d'une sélection de pièces d'autres créateurs et une plateforme expérimentale pour des spectacles.

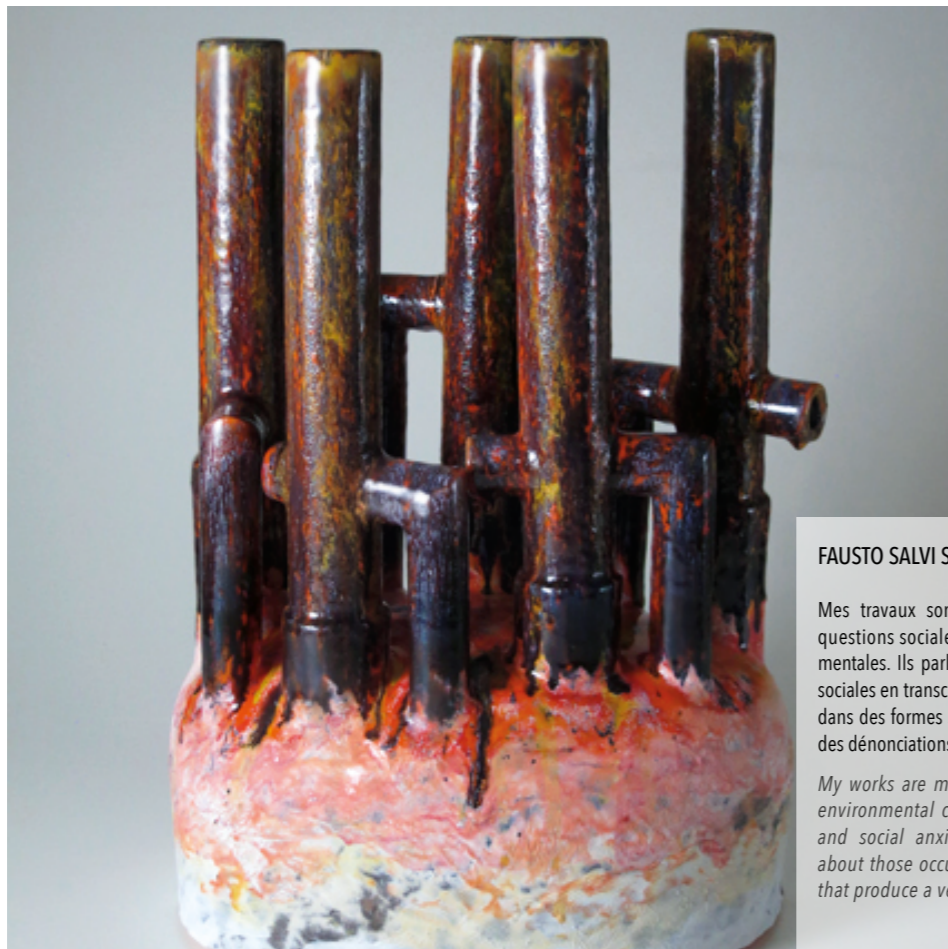
Elisabetta Bovina and Carlo Pastore founded Studio Elica in 1995: since then they have been working together in the fields of design and applied arts. A fruitful contamination between arts is the main signature style of Pastore and Bovina who have brought ceramic art to dialogue with apparently distant artistic practices like scenography, fashion as well as performing arts. Extremely prolific artists, they are committed to the creation of their own collections signed as Studio Elica and in the meantime, they also work for other brands such as Visionnaire, Fos Ceramiche and Arcolao. In 2009 they have opened "Crete pièce unique" in Bologna, a very eclectic space which is at same time a showroom for their creations, a gallery where they personally curate a selection of works by other designer-makers and an experimental platform for performing arts shows.

Nationalité : Italie
E-mail : pastorebovina84@libero.it
Web : www.elicastudio.it



FAUSTO SALVI

IDRAULICA - 29 x 37 x 52 cm - Glazed earthenware



FAUSTO SALVI STATEMENT

Mes travaux sont principalement inspirés par des questions sociales et des préoccupations environnementales. Ils parlent de la pollution et des angoisses sociales en transcrivant les informations sur ces thèmes dans des formes sculpturales ludiques qui deviennent des dénonciations voilées.

My works are mostly inspired by social issues and environmental concerns. They talk about pollution and social anxieties by transcribing information about those occurrences in playful sculptural forms that produce a veiled denunciation.

Nationalité : Italie
E-mail : mail@faustosalvi.net
Web : www.faustosalvi.net

LUCIANO LAGHI

VESSEL NO VESSEL - 60 x 22 x 30 cm - Semi-refractory clay and "terra sigillata"



LUCIANO LAGHI STATEMENT

Ses travaux récents sont caractérisés par un mouvement implusif des blocs, les rendant compacts et les transformant en déclarations claires et stables. À travers cette construction poétique étrusque de Laghi, les pièces deviennent des formes précises à l'intérieur de compositions abstraites régulières, stables et précieuses mais aussi ambiguës.

Les couleurs prennent un espace plus large, la "terre sigillée" devient plus intense et les contrastes s'accroissent.

Texte de Josune Ruiz de Infante

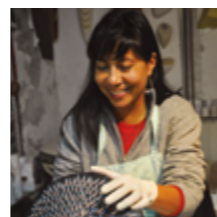
His recent works are characterized by an impulsive movement of the blocks, making them compact and transforming them into clear and steady statements. Through this Laghi's Etruscan poetic construction, the pieces became precise shapes inside regular, steady and precious abstract compositions but also ambiguous. The colors take on a wider space, the "terra sigillata" become more intensely bright and they play a sharp contrast between them. Text by Josune Ruiz de Infante

Nationalité : Italie
E-mail : laghi@live.fr
Web : www.lucianolaghi.com



MARTHA PACHON RODRIGUEZ

FLOATING WORLDS - 29 x 50 x 50 cm - Bone china and pigments, nerikomi technique



MARTHA PACHON RODRIGUEZ STATEMENT

Mon travail actuel se compose de deux éléments: les sculptures sont un mélange d'érotisme humain et de séduction avec la nature animale, un mélange de réalité et de fantaisie.

Les installations résultent d'une enquête ethnographique sur les voyages, les références artistiques, les migrations et la relation entre l'objet, le corps et l'espace. Pour moi, créer des pièces est un processus qui représente un voyage au caractère sacré.

My current work consists of two lines: the sculptures as a mixture of human eroticism and seduction with animal nature, a blend of reality and fantasy. Moreover, the installations result of an ethnographic investigation about travels, art references, migrations and the relationship between the object, the body and space. For me, creating pieces is a process that represents a journey that holds a sacred dimension.

Nationalité : Italie
E-mail : marthapachon@hotmail.it
Web : www.mprodriguez.com

MIRCO DENICOLO

I CARPENTIERI CHE COSTRUIRONO LA CASA DELL'ANGELO - 10 éléments - 47 x 47 cm - Glazed ceramics and graphite



MIRCO DENICOLO STATEMENT

J'ai cinquante-cinq ans, je suis artiste plasticien et je travaille comme narrateur d'histoires. La narration est, pour moi, une façon d'être; je plonge dans mes histoires en utilisant des dessins, des céramiques, des animations vidéo, des livres.

"I carpentieri che costruirono la casa dell'Angelo" parle de créatures, les "Daimones", engagées dans la construction d'une maison pour un ange, une maison avec un grand espace pour la lecture. Les œuvres en céramique montrent les projets pour la maison de l'ange et reprennent les éléments pour l'animation vidéo. L'animation vidéo retient l'attention car une partie de l'histoire est imprimée sous forme de livre; un autre média, un autre point de vue.

I am fifty-five, I am a visual artist, and I work as a storyteller. Storytelling is, for me, a mood; I dive into my stories using drawings, ceramics, video animation, books.

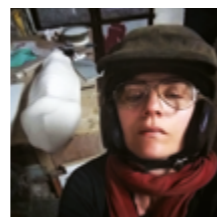
"I carpentieri che costruirono la casa dell'Angelo" talks about creatures, "Daimones", committed in building a home for an Angel, a home with a large space for reading. The ceramic works show the projects for the Angel house and list the elements for the video animation. The video animation keeps the attention as part of the story is printed in book shape; another media, another point of view.

Nationalité : Italie
E-mail : mirco@mircodenicolo.it
Web : www.mircodenicolo.it



MONIKA GRYCKO

METAMORPH - 100 x 100 x 100 cm - Recycled chandeliers, oil painted clay, synthetic resin



MONIKA GRYCKO STATEMENT

Monika Grycko a toujours travaillé sur l'ambiguïté de la nature humaine et sur les transformations corporelles qui peuvent être engendrées par une situation menaçante. Ses céramiques et sculptures "mixed-media" hybrides sont à la fois extrêmement contemporaines et évocatrices de la réminiscence symbolique du passé. Ces œuvres révèlent la relation directe et étroite entre l'artiste et sa matière, elles sont impliquées dans la lutte pour l'existence humaine, dans la dichotomie éternelle entre la peur et l'agression.

"Metamorph" est dédié à la nature cyclique de la vie et la chrysalide fonctionne comme un symbole de l'immortalité désirée.

Monika Grycko has always worked on the ambiguity of human nature and on the corporal transformations that can be generated by a threatening situation. Her ceramic and mixed-technique hybrids sculptures are at the same time both extremely contemporary and evocative of symbolic reminiscence from the past. These works reveal the direct, close relationship between the artist and her material, they are involved in the fight for human existence, in the eternal dichotomy between fear and aggression.

"Metamorph" is dedicated to the cyclic nature of life and the chrysalis operates as a symbol of desired immortality.

Nationalité : Italie
E-mail : monikagrycko@libero.it
Web : www.monikagrycko.net

PAOLO PORELLI

METALLIC IDOLS - 50 x 200 x 44,5 cm - Porcelain, fired in reduction, glazed, PVD - 1270°C



PAOLO PORELLI STATEMENT

Mes images contemporaines donnent accès à une dimension archétypale de la réalité et mettent l'accent sur la capacité évocatrice de la sculpture. Mes figures en céramique servent de commentaires ironiques sur les excès et les obsessions de la société globale et l'énorme influence que la matière a sur l'individu. Les statues expriment la condensation d'un langage visuel contaminé par des solutions surréalistes, des proliférations pop et un symbolisme archaïque.

Ce que je trouve séduisant à propos de la céramique, c'est que, tout en exprimant des concepts modernes, je peux maintenir le contact avec les racines archaïques de la technique, amalgamant la mémoire historique et l'amnésie présente.

My contemporary images provide access to an archetypal dimension of reality, and focus on the evocative capacity of sculpture. Ceramic figures serve as ironic commentaries on the excess and obsessions of global society and the enormous influence that material has on the individual. The statues express the condensation of a visual language contaminated by surrealist solutions, pop proliferations, and archaic symbolism.

What I find seductive about ceramics is that, while expressing modern concepts, I can maintain contact with the technique's archaic roots, amalgamating historical memory and present amnesia.

Nationalité : Italie
E-mail : paolo.porelli@gmail.com
Web : www.paoloporelli.com



SILVIA CELESTE CALCAGNO

IL PASTO BIANCO - 100 x 125 x 5 cm - Monochrome on fireclay



SILVIA CELESTE CALCAGNO STATEMENT

Le travail de Silvia Celeste Calcagno, lauréate du 59ème Prix Faenza et première femme italienne à avoir gagné ce prix dans l'histoire du concours, est développé en utilisant un langage extrême, en partie photographie et en partie céramique, avec toutes les contradictions entre la nature digitale de ses images et la physicalité presque archaïque du matériau qu'elle a choisi. L'artiste fait de ce contraste un trait puissant de son travail, souvent basé sur la cartographie des coordonnées de la vie quotidienne. La répétition est la technique principale qui lui permet de «photographier» chaque domaine de l'existence, en scannant chaque minuscule facette. Elle utilise une approche chirurgicale: des photographies comme des lames de microscope, enregistrant la nature infiniment fragmentée de la réalité. Les résultats sont des histoires «basse tension», des situations dans lesquelles rien de remarquable ne se produit, mais dans lesquelles on perçoit néanmoins une anomalie subtile. C'est un puzzle d'épisodes infinitésimaux de mémoire, un récit fragmentaire, une tapisserie de fils croisés qui dépeignent un roman sans intrigue.

The work of Silvia Celeste Calcagno, winner of the 59th Faenza Prize and first Italian woman to achieve this in the history of the competition, is developed using a borderline language, part of photography and part of ceramics, with all the contradictions between the digital nature of her images and the almost archaic physicality of her chosen material. The artist makes of this contrast a powerful feature of her work, which is often based on mapping the coordinates of everyday life. Repetition is the primary technique that enables her to "photograph" every area of existence, scanning every tiny facet. She uses a surgical approach: photographs like microscope slides, recording the infinitely fragmented nature of reality. The results are "low voltage" stories, situations in which nothing remarkable happens, but in which nonetheless one perceives a subtle anomaly. It is a jigsaw puzzle of infinitesimal episodes of memory, a fragmentary narrative, a tapestry of intersecting threads that depict a novel without plot.

Nationalité : Italie
E-mail : info@silviacalcagno.it
Web : www.silviacalcagno.it

SIMONE NEGRI

ACCADIMENTO / ACCIDENTAL - 30 x 35 cm - Coiled stoneware, unglazed, raw oxide



SIMONE NEGRI STATEMENT

A partir du moment où nous avons consciemment décidé de prendre des chemins inhabituels dans la recherche artistique, on peut arriver à des expériences avec la nature transitoire de la matière et de la mémoire par rapport au temps. À partir de telles idées, Simone Negri a passé des années à chercher des volumes emblématiques consacrés en tant qu'éléments du sacré, recueillant une investiture transcendant leur époque. Des paysages déstructurés oppressifs se combinent et se superposent, se soutenant mutuellement. Dans l'espace résultant, considéré et fabriqué avec minutie, on peut entendre l'écho des cultures lointaines; une légèreté orientale, transformée par la compréhension des grands gourous de l'Europe du Nord.

From the point of consciously decided to take unusual paths in artistic research, one can arrive at experiments with the transitory nature of matter and memory in relation to time. From such ideas, Simone Negri spent years researching which enshrined iconic volumes as elements of the sacred, collecting an transcendent investiture of their time. Oppressive dismantled landscapes combine and overlap, supporting one another. In the resultant space, considered and fabricated with painstaking care, one can hear the echo of far-away cultures; an oriental levity, transmuted by an understanding of the great North European gurus.

Nationalité : Italie
E-mail : info@simonenegri.com
Web : www.simonenegri.com

ARTISTE EN RÉSIDENCE

Paolo Polloniato

Dans le cadre de CAA 2018, le Centre culturel d'Andenne accueille, en partenariat avec le Musée de la céramique, l'artiste italien Paolo Polloniato.

Cette résidence artistique, organisée dans l'atelier de céramique du Centre culturel, est une occasion unique de mieux connaître la démarche et la technique de cet artiste de renommée internationale.

Les critiques l'ont salué comme étant l'un des pionniers dans la réutilisation de moules historiques afin de créer des objets céramiques contemporains totalement surprenants. Ses pièces sont délicates, ironiques et surréalistes.

Ce projet de résidence n'aurait pas pu voir le jour sans le soutien de la Ville d'Andenne, car Paolo Polloniato a souhaité créer des pièces intimement reliées à l'histoire d'Andenne et à son patrimoine culturel et artistique. Il a fallu fabriquer des moules d'anciennes pièces de la collection du Musée de la céramique : des têtes de pipes de Désiré Barth provenant du puits Limet.

Une dizaine de ces pièces ont été confiées au céramiste et spécialiste de la fabrication de moules pour céramique, Paolo Iori.

Les œuvres créées par Paolo Polloniato durant sa résidence viendront compléter le patrimoine artistique andennais.

> Paolo Polloniato expose au Musée de la céramique et au Centre culturel d'Andenne

> Paolo Polloniato exhibits at the Ceramics Museum and at the Cultural centre of Andenne

Scénographie de l'exposition de Paolo Polloniato au Musée de la céramique d'Andenne : Martin Loeckx



TRITONE CON VISTA - 58 x 28 x 43 cm - White earthenware and glaze

Paolo Polloniato, artist in residence.

As part of CAA 2018, the Cultural Center of Andenne hosts, in partnership with the Ceramics Museum, the Italian artist Paolo Polloniato.

This artistic residency, organized in the ceramic workshop of the Cultural center, is a great opportunity to learn more about the approach and technique of this artist of international renown. Critics have hailed him as one of the pioneers in reclaiming historic moulds to create contemporary and totally astonishing ceramic objects. His pieces are delicate, ironic and surrealistic.

This residency project would not have been possible without the support of the City of Andenne because Paolo Polloniato's purpose was to create works intimately related to the history of Andenne and its cultural and artistic heritage. It has been necessary to make moulds of old pieces of the collection of the Ceramics museum: heads of pipes.

The Ceramics Museum has entrusted ceramist and specialist in the manufacture of moulds for ceramics, Paolo Iori, with ten of these pieces. Art works created by Paolo Polloniato during his residency will complete the Andenne's artistic heritage.

PAOLO POLLONIATO

Né en 1979 à Nove, une petite ville située entre Venise et Vicenza, célèbre pour sa production de céramique, il a fréquenté l'Université des Beaux-Arts de Venise où il a obtenu son diplôme en 2007.

Depuis six générations, sa famille a été liée à l'art de la peinture et de la création de la céramique artistique italienne. Dire que l'art céramique est ancré dans l'ADN de Paolo Polloniato n'est certainement pas exagéré.

La ville est située sur des dépôts d'argile de faïence fine utilisés dans la production de la poterie de majolique et de céramique pour lesquelles elle est célèbre depuis la Renaissance. Les membres de sa famille sont reconnus comme maîtres artisans depuis plus de neuf générations, directement liés à l'art de la peinture et de la création des plus belles céramiques artistiques d'Italie. Son travail personnel est cependant bien distinct. Il utilise des moules classiques qui ont été utilisés dans sa famille depuis des centaines d'années et mis à sa disposition exclusive.

Il est parvenu à un travail singulier en utilisant les possibilités offertes par ces anciens moules et les dessins/formes qu'ils produisent. Il crée des formes hybrides qui sont à la fois piégées par le temps avec l'imagerie classique, tout en employant simultanément une vaste gamme de contextes culturels qui sont à la fois confortablement familiers et apparemment complètement désynchronisés.



PIENOARENDERE - 25 x 25 x 25 cm - White earthenware and glaze



« Paolo Polloniato at work »

Born in 1979 in Nove, a small town situated between Venice and Vicenza, famous for its production of ceramics. He attended the university of fine art in Venice and he obtained his diploma in 2007.

From six generations, his family has been linked to the art of painting and creation of Italian artistic ceramics. To say that ceramic art is embedded in the DNA of Paolo Polloniato is certainly no exaggeration.

The town is situated on deposits of fine earthenware clay used in the production of the maiolica pottery and ceramics for which it has been famous since the Renaissance. Members of his family have been renowned as master artisans for over nine generations, directly linked to the art of painting and creation of Italy's finest artistic ceramics. His work is quite distinct. He utilizes classic molds that have been in his family for hundreds of years and made available only to him.

He has achieved this while at the same time employing the opportunities presented by these ancient molds and the designs they yield. He creates hybrid forms that are at once trapped by time with classic imagery yet simultaneously employing a vast range of cultural contexts that are both comfortably familiar yet seemingly completely out of synchronicity.

Nationalité : Italie
E-mail : polpolloniato@gmail.com
Web : www.polpolloniato.com



EXPOSITION INTERNATIONALE THÉMATIQUE DE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE THÈME : "HYBRIDE"

*International thematic
exhibition of contemporary ceramics.
Theme: "Hybrid"*

L'histoire de Polloniato embrasse diverses approches pour commenter la vie moderne avec des allusions classiques et contemporaines. Avec son mélange unique de culture underground et populaire et une profonde appréciation du classicisme céramique, de l'histoire et des techniques, son travail crée un collage contemporain de tradition et de modernité dans la société urbaine.

Ceux qui regardent profondément ses œuvres ne peuvent qu'être inondés par un tsunami de discordance qui se heurte à l'harmonieux, le traditionnel devenant une surprise totale, et l'inévitable lame tranchante du changement.

Polloniato's story telling embraces diverse approaches to comment upon modern life with classical and contemporary allusions.

With his uniquely skillful mix of underground and popular culture and a profound appreciation of ceramic classicism, history and techniques, this is work that creates a contemporary collage of tradition and modernity conjoined in urban society.

Those who truly look cannot but be inundated by a tsunami of the discordant colliding with the harmonious, the traditional with utter surprise and the inevitability of the razor's edge of change.





BETTINA PHILIPPO FR

TITRE : TOMBÉS DU CIEL
DIMENSIONS : 25 x 25 x 27 cm
MATERIAUX : Earthenware, glaze

BETTINA PHILIPPO STATEMENT

Après plus de 15 années professionnelles en tant qu'ingénieur en organisation dans la fonction publique, j'ai choisi de me consacrer entièrement à ma passion depuis 2015 : la création. Adeptes du mélange des matières, curieuse de toutes les techniques, j'écris, je malaxe, je transforme, je détourne depuis ma plus tendre enfance.

Je me suis tournée vers la céramique comme principal médium. Je travaille toutes les terres, à la plaque et aux colombins, mais surtout en moulage et en coulage dont j'ai fait mon atout et une source inépuisable de diversité et de créativité.

Mon monde est poétique, coloré, souvent enfantin, mais parfois aussi grave et sombre, voire déabusé.

Le travail proposé a été créé spécifiquement pour la thématique «Hybride» de CAA 2018. Le jeu de l'imaginaire, de la transformation, du « tout est possible ou presque » s'inscrit parfaitement dans ma vision de la céramique.

After more than 15 years working in the public sector as an organizational engineer, I have chosen since 2015 to dedicate myself entirely to my passion: creation. Being interested by the mixture of materials and curious of all the techniques, I write, I knead, I transform, I divert since childhood.

Ceramics has become my principal medium. I work all kind of clays, in slabs or coils, but especially by moulding and casting. These technics are the ones I am specialised in and they are for me a never-ending source of diversity and creativity.

My world is poetic, colourful, often childish, but sometimes also serious and dark, even disillusioned.

The proposed work was created specifically for the theme "Hybrid" of CAA 2018. This game of imagination, transformation, "everything is possible or almost" fits perfectly in my vision of ceramics.

E-MAIL : bettina@philippo.fr - WEB : www.bettinaphilippo.com



AHRYUN LEE KS

TITRE : CURIODDITY SERIES
DIMENSIONS : 33 x 35 x 34 cm
MATERIAUX : Porcelain, stoneware, glaze
T° : 1260°C

AHRYUN LEE STATEMENT

« La matière peut exprimer une perception sensorielle ». L'exploration de la qualité de la surface est une des caractéristiques premières de mon travail. Guidée de manière instinctive par la matière, je crée des sculptures métamorphiques qui induisent un discours entre l'objet et le spectateur tout en conservant une esthétique intéressante et inusuelle. La transformation des formes se reflète dans la fusion d'émotions humaines, naturelles et subconscientes. J'invite les visiteurs à entrer dans mon monde imaginaire hybride lorsqu'ils regardent mes étranges créations sculpturales ; la création de nouvelles espèces qui émergent de mon imagination et emmènent le visiteur dans un voyage fantastique.

*"Material can manifest a sensual perception".
The investigation of surface quality is the primary feature of my work. Driven by material instinctively, I create metamorphic sculptures which incite a discourse between the object and the viewer while maintaining an interesting and unusual aesthetic. The transformation of forms is reflected in the fusion of human, natural and subconscious emotions. I invite viewers into my fictional hybrid world when gazing upon my curious sculptural beings; a creation of a new species that rise out of my imagination and takes the viewer onto a fantasy voyage.*

E-MAIL : info@ahryunlee.com - WEB : www.ahryunlee.com





CHRISTINE COSTE FR

TITRE : CAMISOLE

DIMENSIONS : 32 x 42 x 68 cm

MATERIAUX : Stoneware

T° : 1230°C

CHRISTINE COSTE STATEMENT

Autour de la problématique englobante du corps, Christine Coste travaille l'imbrication de trois champs plastiques spécifiques : la céramique, le dessin et la performance.

L'artiste explore souvent les notions de fragment et d'hybridation, comme dans les séries de sculptures céramiques "corpusgraphie" et "camisole" où l'humain fusionne avec l'animal, le féminin avec le masculin.

Dans ses performances, l'artiste rejoue avec l'argile les forces en jeu dans sa pratique graphique : corps sensuel, oblitéré, dilaté, animalisé ou chosifié.

Dans cet univers à la fois offensif et doux, les repères figuratifs tendent à s'estomper. Le fond et la forme ne font plus qu'un. Les corps, ceux que Christine Coste dessine, mais aussi le sien, circulent librement dans un espace qui tend vers le paysage immersif et intime.

Christine Coste works on the all-encompassing problem of the body by interweaving three specific artistic fields: ceramics, drawing and performance.

The artist often explores notions of fragment and hybridization, as in her series of ceramic sculptures "corpusgraphie" and "camisole" where human and animal, feminine and masculine merge. In her performances, the artist replays with the clay the forces operating in her graphic work: a sensual body, obliterated, dilated, animalized or objectified.

In this universe both offensive and soft, the figurative landmarks tend to fade. The bottom and the form are one. The bodies, those that Christine Coste draws, but also hers, circulate freely in a space that tends towards the immersive and intimate landscape.

E-MAIL : christine@christinecoste.fr - WEB : www.christinecoste.fr



DOMINIQUE STUTZ FR

TITRE : FLAMBOYANTE

DIMENSIONS : 65 x 45 x 50 cm

MATERIAUX : Stoneware, paperclay

T° : 1250°C

DOMINIQUE STUTZ STATEMENT

Ces projets sont nés de ma fascination pour les micro-organismes vus au microscope électronique: multiplicité des structures, des formes, des surfaces, profusion de couleurs...

Une histoire ancrée depuis longtemps trouve aujourd'hui son médium et son expression formelle.

Chaque entité est un univers en gestation, une vie originelle, les prémices de développement et d'évolution. Chacune d'elles fait partie d'un cycle de vie dans ses phases ininterrompues de germination, d'épanouissement, de maturité, libérées et données à la vie. C'est un cycle singulier et à la fois universel, un avenir en devenir dans une dynamique de réjouissance et de célébration du vivant.

These projects are born out of my fascination for micro-organisms seen by the electron microscope: a multiplicity of structures, shapes, surfaces, a profusion of colours ...

A long-standing story finds its medium and its formal expression today.

Each entity is a universe in process, an original life, the beginning of development and evolution. Each of them is part of a cycle of life in its uninterrupted phase of germination, development and maturation. Liberated and brought to life. It is a singular cycle and at the same time universal; a future that will come with an energy of joy and celebration for life.

E-MAIL : dominique.stutz@gmail.com - WEB : <http://www.dominiquestutz.com/>





GAËLLE GUINGANT CONVERT FR

TITRE : HYBRIDATION

DIMENSIONS : 12 x 11 x 7 cm

MATERIAUX : Stoneware, cotton, polyamide

T° : 1280°C

GAËLLE GUINGANT-CONVERT STATEMENT

Mes recherches portent actuellement sur la rencontre d'un objet céramique avec un objet du quotidien, afin de les mettre en situation nouvelle, transformer leur valeur d'usage et leur apporter ainsi un autre statut existentiel.

Il ne s'agit pas d'un simple travail combinatoire mais la volonté d'effectuer une transgression. Cette association non conventionnelle de matériaux (dans le projet présenté ici: céramique/collant polyamide/ouate) à priori sans rapport, opposés de par leur composition, leur texture et leur destination, met en valeur l'être hybride.

Ces matériaux sont toutefois traités dans une même approche stylistique en conférant ainsi à la pièce une uniformité, tout en entraînant une confusion de nos perceptions.

My research currently focuses on the meeting of a ceramic object with an everyday object, in order to put them in a new situation, transforming their value of use and thus bringing them to another existential status.

It is not a simple combinatorial work but a will of transgression. These materials, unconventionally combined, (in the project presented here: ceramic / polyamide glue / cotton) seem unrelated, opposed by their composition, their texture and their destination. They highlight the hybrid being.

Nevertheless, they are treated in a same stylistic approach, giving uniformity to the work, while causing confusion of our perceptions.

E-MAIL : gaelle.guingant@free.fr · WEB : gaelleguingantconvert.com



HENRI TOUSSAINT BE

TITRE : CECI EST UN CHAPEAU

DIMENSIONS : 43 x 10 cm

MATERIAUX : Ceramics

T° : 1150°C

HENRI TOUSSAINT STATEMENT

Depuis près de neuf ans, je travaille avec des formes cylindriques. Malgré leur ligne géométrique simple et épurée, je veux garder l'aspect visuel et en même temps leur donner une toute autre interprétation.

Pour leur donner leur aspect hybride, j'assemble deux éléments de nature différente pour qu'elle n'en fasse plus qu'une.

For almost nine years, I have been working with cylindrical shapes. Despite their simple and refined geometric lines, I intend to keep the visual aspect and at the same time give them a different interpretation.

In order to give them their hybrid aspect, I assemble two elements of different nature to make it one.

E-MAIL : henri.toussaint@skynet.be





JULI ABOUT FR

TITRE : NOURRICIERE

DIMENSIONS : 19 x 6 x 4,5 cm

MATERIAUX : Paper-porcelain, slips, glaze

T° : 1280°C

JULI ABOUT STATEMENT

Installations, objets, dessins...

Je questionne la poésie des objets du quotidien, objets que l'on porte à sa bouche (bols, cuillères), que l'on porte (vêtements, bijou), que l'on emporte (valises), enfin, objets sur lesquels on porte notre attention... J'élabore et rends visible le lien étroit et ténu qui existe entre le corps et ces objets du quotidien, et j'essaie de replacer, au centre, la magie du vivant ; nous sommes vivants, au sein d'une nature en vie, dont il faut prendre soin. Je prends ainsi comme point de départ des objets identifiables et les emporte ailleurs.

Le travail autour des boîtes entomologiques est à rattacher à l'univers des curiosités du XIX, telle la découverte d'espèce d'objet mi-fonctionnel mi-végétal, ou l'association d'objets plus ou moins étranges, relevant des règnes naturels (végétal, minéral, animal), artificiel, et renvoyant à l'univers des collections.

Installations, objects, drawings ...

I question the poetry of everyday objects, that we put in our mouths (bowls, spoons), that we wear (clothing, jewellery), that we carry (our suitcases) and finally, the objects to which we pay attention to ... I elaborate and make visible the close and tenuous link that exists between the human body and these everyday objects, and I try to put the magic of life back in the centre; we are alive, in the heart of a living nature. And we must take care of it. My starting point is identifiable objects and then, I take them elsewhere.

My work with entomological boxes is related to a cabinet of curiosities of the XIX century, as can be the discovery of half functional - half vegetable species, or the association of strange objects, being part of the natural kingdoms (plant, mineral, animal) or artificial, and referring to the collectors' universe.

E-MAIL : juliabout.artiste@gmail.com - WEB : http://juliabout.wixsite.com/ceramique



E-MAIL : jpcappato@free.fr - WEB : jpcappato.free.fr

JEAN-PIERRE CAPPATO FR

TITRE : TRANS-FER

DIMENSIONS : 150 x 35 x 23 cm

MATERIAUX : Stoneware

T° : 1260°C

JEAN-PIERRE CAPPATO STATEMENT

Mon travail n'est pas basé sur une démarche précise bien établie, mais plutôt sur une intuition de départ, comme un désir profond de se confronter à la matière et de « mettre les mains dans le cambouis » ou dans la terre. Je vous donne à voir un univers qui n'a jamais existé, un monde lointain où fonctionnent les mécaniques les plus improbables. Même si tout n'est en définitive qu'illusion, c'est la marque d'une époque où les machines peuvent avoir une utilité et servir à quelque chose. Je veux questionner avec humour notre humanité en créant des animaux-machines ; équiper un requin grandeur nature d'un siège de tracteur et de pédales, gommant ainsi l'aspect carnassier du prédateur. Revisiter « La création d'Adam » de Michel-Ange et réduire la représentation de l'Action Divine à une dérisoire question d'articulation gainée incapable de fonctionner. J'invite le spectateur à découvrir ces machines oxydées qui nous ressemblent étrangement et à devenir archéologue d'un monde perdu qui interroge nos origines mais aussi notre avenir...

My work is not based on a definite, well-established approach, but rather on an initial intuition, a deep desire to confront the material by "having a finger in the pie", I mean, in the clay. I would like you to see a universe that has never been, a distant world where the most improbable mechanics operate. Even if everything is ultimately an illusion, it is the mark of an era when machines can have a function and be used for something. I want to question humorously our humanity by creating machine-animals; I want to equip a full-size shark with a tractor seat and pedals, thus erasing the predator's carnivorous aspect. I want to revisit Michelangelo's "Creation of Adam" and reduce the representation of the Divine Action to a derisory question of sheathed articulation incapable of functioning. I invite the viewer to discover these oxidized machines that strangely resemble us and to become an archaeologist of a lost world that questions our origins but also our future ...



LUCY MORROW IE

TITRE : THE WAYS WE ARE ATTACHED

DIMENSIONS : 80 x 80 x 5 cm

MATERIAUX : Porcelain, rubber

T° : 1230°C

LUCY MORROW STATEMENT

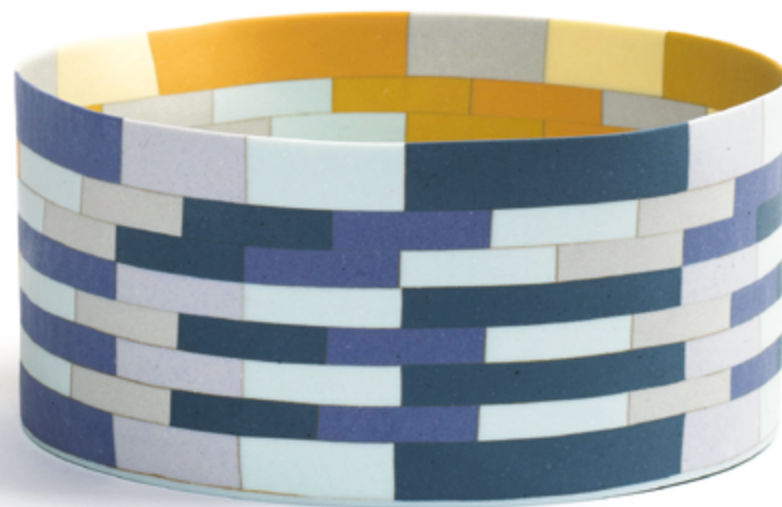
Les pièces que je réalise possèdent, par leur forme, une dimension archéologique, comparables à des vestiges d'objets brisés. Cet ensemble mural est constitué de fragments d'anses. Chaque morceau de porcelaine vient trouver un camarade, un tesson qui correspond, et attachées, souvent ligaturées de caoutchouc, les paires d'anses dessinent un tableau où l'on essaye de reconstituer ou de mettre en ordre les fragments pour en faire des objets de valeur. Le résultat est sculptural et anthropomorphique.

In my recent work I have developed sculptures and installations where I explore the fitting together of ceramic fragments.

One could say that these ceramic fragments are constantly trying to be rebuilt! The pieces are sometimes ligatured with rubber, emphasizing repair and evoking the slip casting process. Through this play with cup handles, I create new entities and 'useless' fragments pieced together, take on a new physical shape and attain new aesthetic value.

The metaphorical dimension of these pieces comes from that fragility, the cracks and faults on which they are built. In this, you could say that it is intuitively a work about the human condition, about both loss and ultimate rebirth.

E-MAIL : lucymorrow@orange.fr - WEB : www.lucymorrow.com



E-MAIL : lottewestphael@mail.dk - WEB : www.westphaell.dk

LOTTE WESTPHEL DA

TITRE : DICHOTOMY II

DIMENSIONS : 18 x 8 cm

MATERIAUX : Porcelain

T° : 1260°C

LOTTE WESTPHEL STATEMENT

Je crée des contenants avec des compositions structurelles de porcelaine colorée. Je suis intriguée par le changement des champs, des ruptures de la régularité et du rythme. Mes contenants s'appellent "Syncope" : ce nom fait référence à une expression musicale. Mon inspiration vient des textiles, en particulier du tissage. J'utilise une technique qui consiste à couper des plaques de porcelaine colorée en languettes, que j'unifie avec une fine ligne d'une couleur vibrante. Mon travail ne nécessite pas beaucoup de technologie, les outils principaux que j'utilise dans le processus de création sont une règle, un couteau et un rouleau à pâtisserie. La surface extérieure du contenant est reflétée à l'intérieur, créant ainsi une relation visuelle. Mes contenants sont tout aussi fragiles qu'ils ont une expression forte, géométrique.

Suivant le thème "Hybride", ma série Dichotomy I-II-III affiche la rencontre de deux combinaisons de couleurs. Dans les séries, j'examine aussi l'influence de la largeur des rayures sur l'expression finale, avec les mêmes combinaisons de couleurs.

I make vessels with structural compositions of colored porcelain. I am intrigued with the shifting of the fields, of breaking the regularity and rhythm. My vessels are called "Syncope", and the name refers to a musical expression. My inspiration comes from textiles, especially weavings. I use a technique which consists of cutting clay boards of colored porcelain into strips, which I unify with a thin, vibrating colored line. My work is low-tech and I use a ruler, a knife and a rolling pin as the most important tools in the making process. The outside surface of the vessel is mirrored on the inside, creating a visual relationship. My vessels are both fragile, and with a strong, geometrical expression.

According to the theme "Hybrid", my series Dichotomy I-II-III visualizes the meeting of two different color combinations. In the series I also explore how the wide of the stripes influences of the final expression, with the very same color combinations.



MARIE-JOSÉE COMELLO NL

TITRE : YOU SEEM FAMILIAR

DIMENSIONS : 125 x 27,5 x 11 cm

MATÉRIAUX : Porcelain, oxides, carpaint

T° : 1260°C

MARIE-JOSÉE COMELLO STATEMENT

Nous voulons toujours nous positionner dans notre environnement, consciemment ou inconsciemment. Cela nous permet non seulement de nous reconnaître, mais nous apporte surtout stabilité et contrôle. La recherche sur notre passé et notre avenir nous fournit des connaissances; nous étudions, analysons, réhabilitons, conservons et archivons afin de comprendre notre place dans le temps et l'espace.

Les recherches de Marie-Josée Comello sont portées sur l'ébranlement de cette connaissance, partant de la fascination pour les fragments et l'état fragmentaire des choses, curieuse des parties manquantes ou des histoires non encore terminées et non moins du vide qu'un fragment porte avec lui.

We always want to position ourselves within our environment, either consciously or unconsciously. It not only provides us recognition, but above all it enables stability and control. Research about our past and our future provides us knowledge; we investigate, analyze, restore, conserve and archive to enable ourselves to understand our place in time and space.

The research of Marie-Josée Comello deals with the disturbance of this knowledge, starting from the fascination for fragments and the fragmentary state of things, curious about the absent parts or the still not finished stories and no less the void that a fragment carries along with it.

E-MAIL : mj@mcomello.com - WEB : www.mcomello.com



MARION RICHOMME FR

TITRE : TCHERNOBYL ABONDANCE

DIMENSIONS : 286 x 172 x 15 cm

MATÉRIAUX : Earthenware, oxides, glaze

T° : 1030°C

MARION RICHOMME STATEMENT

L'installation "Tchernobyl Abondance", composée de 53 pièces en céramique, reprend dans sa forme globale le plan de la ville de Tchernobyl. Elle suggère cette idée de champignon démesuré tout aussi fascinant qu'inquiétant. Élaborée en cinq niveaux, elle évoque également les relevés des cartes topographiques. Tapis végétal potentiellement radioactif, "Tchernobyl Abondance" oscille entre attraction et répulsion.

La recherche plastique de Marion Richomme est axée sur les codes du minéral, du végétal et du monde animal : elle essaie de comprendre comment la nature crée et ordonne des motifs, comment apparaissent et évoluent les formes de générations spontanées ou maîtrisées. Elle ouvre maintenant son travail, au travers de plus grandes installations, à la question du paysage.

The installation "Tchernobyl Abondance" is composed of 53 ceramics elements. Its global form draws the plan of the city of Chernobyl. It suggests a concept of a huge mushroom, both fascinating and disturbing. Elaborated in five levels, it also evokes topographic map records. Potentially radioactive plant carpet, "Tchernobyl Abondance" oscillates between attraction and repulsion.

Marion Richomme's plastic research is focused on the codes of the mineral, the vegetable and the animal world: she tries to understand how nature creates and organizes frames, and how the forms of spontaneous or controlled generations appear and evolve. She is now opening her work, through larger installations to the question of landscape

E-MAIL : richomme.marion@gmail.com - WEB : www.marionrichomme.com



E-MAIL : palma@babospalma.hu - WEB : www.babospalma.hu

PÁLMA BABOS HU

TITRE : PERSON

DIMENSIONS : 23 x 29 x 46 cm / 17 x 15 x 55 cm

MATERIAUX : Hybrid, modified recycled porcelain

T° : 1300°C

PÁLMA BABOS STATEMENT

L'ère dans laquelle nous vivons m'inspire.
Mes sculptures en porcelaine évoquent les villes du 21ème siècle, palpant avec les relations de célibataires et de couples qui les habitent.
Les bâtiments deviennent des humains lorsqu'ils agissent, s'écroulent et s'effondrent, se détournent, tombent en douceur et délicatement. Plus qu'une mort, c'est un abandon à une force inévitable.

*The age we live in inspires me.
My porcelain sculptures evoke the cities of the 21st century, pulsating with relationships of singles and couples who inhabit them.
Buildings become humans as they act, crumble and collapse, turn aside, fall down gently and softly. Not so much as dying rather just giving into some unavoidable force.*



E-MAIL : mail@pascaleklingschmitt.com - WEB : pascaleklingschmitt.com

PASCALE KLINGELSCMITT FR

TITRE : SUBSTRAT

DIMENSIONS : 600 x 300 cm

MATERIAUX : Porcelain, glass, water, tables, light system

T° : 1220°C

PASCALE KLINGELSCMITT STATEMENT

Je tente de répondre par des matières dures (céramique-verre) aux questions liées aux structures matérielles des organismes vivants, leur propriété, leur temporalité ou leur état de mutation dans le but de rendre palpable l'invisible.
Pour CAA, je pars de la définition polysémique du terme « substrat » qui désigne une base matérielle, un socle, un support. Dans une hybridation entre organique et végétal, au sein de récipients de laboratoire (bocaux et grandes boîtes de Pétri), jouant avec l'eau et la lumière, les sculptures céramiques proposent les bases d'une mise en culture, sur tables lumineuses, dans l'atmosphère immersive d'une pièce plongée dans le noir.

*By using hard materials (ceramic-glass), I try to answer to questions related to physical structures of living organisms, their properties, their temporality or their state of mutation, in order to make visible the invisible.
For CAA, I have begun with the polysemy of the term "substrate," which designates a physical base, a pedestal, a support. Being hybrids of organic and plant, put into laboratory containers (jars and large Petri dishes), playing with water and light, the ceramic sculptures propose the bases of a culture, on tables of light, in the immersive atmosphere of a dark room.*



E-MAIL : info@peterhiemstra.eu - WEB : www.peterhiemstra.eu

PETER HIEMSTRA NL

TITRE : MELANCHOLICAL MATHEMATICIAN

DIMENSIONS : 35 x 26 x 22 cm

MATERIAUX : Stoneware, transfers, luster

T° : 1240°C

PETER HIEMSTRA STATEMENT

Peter Hiemstra est un artiste visuel qui crée des histoires imagées. Ce ne sont pas des formes sans ambiguïté mais des scènes ou des événements. Les narrations visuelles se situent souvent à mi-chemin entre le spirituel et le bizarre, l'honnête et le vulnérable. Son monde répond à ses propres lois, valeurs et vérités. Il exprime souvent publiquement son étonnement devant les actions humaines, qui dépassent souvent les limites de notre imagination. Il rend pictural l'imaginaire et tangible l'insaisissable. Cela crée des images qui échappent à la vie ordinaire du quotidien.

Peter Hiemstra is a visual artist who creates image stories. They are not unambiguous forms but scenes or events.

The visual narratives often keep the middle between witty and bizarre, honest and vulnerable. His world responds to his own laws, values and truths.

He often publicly expresses his astonishment at human actions, which often exceed our limited imagination. He makes the unimaginable pictorial and the elusive tangible.

This creates images that escape from ordinary everyday life.



QI HUI HUANG CH

TITRE : NUAGE DRAGON - SCENE II

DIMENSIONS : 39 x 25 x 21 cm

MATERIAUX : Coloured porcelain

T° : 1260°C

QI HUI HUANG STATEMENT

Nature émotionnelle / Feeling - life.

Le dragon chinois est une créature mythique, symbolique et imaginaire. À la fois, il emprunte les traits de neuf animaux, illustre la perfection et est intimement lié au climat et à l'eau. On dit en Chine que « quand les dragons entendent le tonnerre, il se lèvent, les nuages arrivent et, s'étant tous formés, les dragons montent et circulent ainsi dans le ciel ».

Après le passage du dragon, mon nuage dragon est né. Il a hérité de l'âme du dragon. Sa nature morte est devenue vivante. Par hybridation, il est devenu un objet animal, des écailles de carpe /serpent couvrent son corps. La matière est en mouvement, exprimant les émotions du dragon.

The Chinese dragon is a mythical, symbolic and imaginary creature. It has the features of nine animals and, at the same time, it represents perfection and is closely linked to climate and water.

It is said in China that "when the dragons hear the thunder, they rise, the clouds arrive and, having all being shaped, the dragons rise and circulate in the sky."

After the passage of the dragon, my dragon cloud was born. It has inherited the soul of the dragon. Its still life has become alive. By hybridization, it has become an animal object, carp/ snake scales covering its body. Matter is in motion, expressing the emotions of the dragon.

E-MAIL : qhui625@gmail.com - WEB : http://www.instagram.com/qi_hui_huang/





E-MAIL : info@rhiannonlewando.com - WEB : <https://rhiannonlewando.com/>

RHIANNON LEWANDO UK

TITRE : THE SALIENT DEAD

DIMENSIONS : Installation

MATERIAUX : Porcelain and stoneware

T° : 1260°C

RHIANNON LEWANDO STATEMENT

L'histoire enlève l'homme des sites de carnage ; le pourcentage de morts de la guerre est signalé par la quantité d'armes utilisées plutôt que des victimes :

« Ils décrivent la lutte des tanks, des fusils, des bataillons, des équipements, des barbelés, des divisions. Les morts prennent leur place, avec des chars brûlés et des bidons d'essence vides, parmi les déchets de l'histoire » - Gil Elliot, 20th Century Book of the Dead.

"The Salient Dead" (La Mort Saillante) est réalisée en argile, à partir de la matière sur laquelle nous combattons, de la terre qui, se trouvant sous nos pieds au moment de notre naissance, détermine et classe nos droits, mais qui finalement nous unit dans la mort.

Cette oeuvre explore un paysage de mort créé par l'homme qui unifie l'humanité de la main avec la métamorphose de l'homme en arme.

History removes man from sites of carnage; death tolls of warfare are reported via the amount of weapons used rather than casualties: They describe the struggle of the tanks, guns, battalions, supplies, barbed wire, divisions. The dead take their place, along with burnt out tanks and empty petrol cans, among the waste material of history'- Gil Elliot, 20th Century Book of the Dead.

"The Salient Dead" is rendered in clay, from the material that is the land we fight over, the land under us at the time of birth which dictates and classifies our rights, yet ultimately unites us in death. It explores a landscape of manmade death that unifies the humanity of the hand with the metamorphosis of man into weapon.



E-MAIL : safia.hijos@gmail.com - WEB : www.safiahijos.com

SAFIA HIJOS FR

TITRE : KITTEN'S GOD

DIMENSIONS : 30 x 20 x 20 cm

MATERIAUX : Porcelain

T° : 1250°C

SAFIA HIJOS STATEMENT

Kitten's God fait partie d'un travail plus vaste appelé « Toute résistance est inutile », contre-plongée sur la fin d'une icône de manga japonaise, Astroboy, vaillant petit robot au cœur nucléaire, devenu figurine de porcelaine en pleine mutation. Après l'avoir donc déjà beaucoup maltraité, représenté gisant du fait de la fusion de son noyau atomique, je propose un Astroboy réincarné en divinité pour chatons ouvrant grand ses multiples bras.

Assumant un certain mauvais goût que j'affectionne, ce petit dieu à la peau orange vient fusionner le kitsch européen des arts de la table avec la culture pop et kawaiï de l'extrême-orient. Avec une culotte s'ornant d'une tête de chat provenant de la collection de décalcomanies de l'ancienne faïencerie Royal Boch, cette pièce se pare en outre d'une petite note de cynisme belgo-belge.

Kitten's God is part of a larger work called « Toute résistance est inutile » (All resistance is useless), a worm's-eye view of the end of a Japanese manga icon, Astroboy, a brave little robot with a nuclear heart which has become now a porcelain figure in process of mutation. After having already mistreated him a lot, represented by the fusion of his atomic nucleus, I propose an Astroboy reincarnated as a deity for kittens opening his many arms.

Assuming a certain bad taste that I love, this little god with orange skin comes to merge the kitsch European tableware with the pop culture and kawaiï of the Far East. Wearing pants adorned with a cat's head from the collection of decals of the former pottery Royal Boch, this piece offers a note of true Belgian cynicism.





E-MAIL : tejavanhoften@zeelandnet.nl - WEB : www.tejavanhoften.nl

TEJA VAN HOFTEN NL

TITRE : ARBOR VITAE

DIMENSIONS : 47 x 80 x 48 cm

MATERIAUX : Stoneware, low fired glaze

T° : 1160°C

TEJA VAN HOFTEN STATEMENT

Mon travail porte sur « Autobiology », une étude de mon moi physique, pour cartographier mon corps et enregistrer mon existence. « Autobiology » signifie aussi: avoir une fascination pour quelque chose. Et dans ce cas, pour ces processus qui se produisent automatiquement dans le corps, indépendamment du désir de connaissance, être un petit bout de nature en soi.

Les formes céramiques sont pluri-interprétables, à la fois végétales et humaines ou paysagères et détaillées. « Autobiology » est une déclaration contre la sainte croyance contemporaine dans la possibilité de la production de tout, y compris le propre corps, cette image idéale à laquelle nous sommes censés aspirer.

« Autobiology » signifie ne pas être séduit par le groupe. S'abandonner à l'être n'est pas une attitude passive, mais exige au contraire une volonté claire pour protéger son individualité. La richesse de l'imparfait. La présentation répétée de ses formes de vie uniques mais reliées.

My work deals about Autobiology, a study of the own physical self, to map my body and to register my existence. Autobiology also means to have a fascination for something. And in this case for those processes in the body that happen automatically, independent of desire of knowledge; being a little piece of nature itself. The ceramic forms are poly-interpretable, simultaneously plant and human or landscape and detail. Autobiology is a statement against the contemporary holy belief in the possibility of the production of everything, including the own body. The ideal picture to which we are supposed to aspire. Autobiology is not being seduced by the group. Surrender to being is not a passive attitude, but demands a clear choice to protect your individuality. The richness of the imperfect. The repeatedly showing of its unique but related forms of life.



E-MAIL : tll85190@hotmail.com / thierry.lancelot@lonza.com - WEB : <http://tll85190.wixsite.com/thierrylancelot>

THIERRY LANCELOT BE

TITRE : THROUGH THE LOOKING GLASS

DIMENSIONS : 45 x 45 x 30 cm

MATERIAUX : Porcelain, glass, stones, brass

THIERRY LANCELOT STATEMENT

Thierry Lancelot est un designer et artiste qui travaille principalement la céramique pour créer des pièces narratives uniques.

Il travaille avec des figurines en porcelaine trouvées aussi bien dans la grande distribution que chez des brocanteurs pour créer des sculptures qui illustrent les stéréotypes connus de la production de masse dans l'art, la représentation sexuelle de la société puritaine ou des portraits ironiques et satiriques. Il a également une démarche originale en utilisant des techniques personnelles d'impression de porcelaine en 3D.

Sous l'égide de son Art Studio - T.A.L.K., il veut également brouiller les canons entre l'art et le design, en créant des œuvres uniques caractérisées par un savoir-faire de haut niveau et combinant des déclarations ironiques avec des fonctionnalités traditionnelles.

Thierry Lancelot is a designer and artist who works primarily with ceramics to create unique narrative pieces.

He works with both mass-market and antique found porcelain figurines to create sculptures which depicts the commonly known stereotypes of mass production in art, sexual representation of the puritan society or ironic and satirical portraits. He also creates original bodies of work using personal 3D porcelain printing techniques.

Under the umbrella of his Art Studio - T.A.L.K., he also wants to blur the canons between art and design by creating unique works characterized by high level craftsmanship and combining ironic statements with traditional functionality.



ADELINE BAUDSON BE

TITRE : MONTAGNE

DIMENSIONS : 30 x 30 x 20 cm

MATERIAUX : Porcelain, digital decals

T° : 1260°C

ADELINE BAUDSON STATEMENT

Les cartes routières et la cartographie en général ont souvent attiré mon regard. Partir de ces surfaces planes, mais chargées en informations, et élever un relief de porcelaine fut ma première étape. Sculpter un volume brut, une montagne émergeant de la carte. Retourner le massif sur ses pointes permit ensuite de visualiser la carte de départ et de renforcer son lien à la fois contradictoire et intrinsèque avec la forme pleine, déployant dans le même mouvement toute la fragilité de la pièce en équilibre précaire.

La décalcomanie digitale qui culmine force le trait et la couleur. Je me suis amusée dans cette création à y multiplier les oppositions, force et fragilité, surfaces lisses et aspérités rugueuses, courbes intérieures et crêtes extérieures.

Les volumes évoquent tantôt un morceau de croûte terrestre arrachée, tantôt un iceberg, une dent, ... De la carte au relief, un chemin personnellement trépidant.

Road maps and cartography, in general, have often caught my eye. Starting from these flat but informative surfaces, and raising a porcelain relief was my first step. Sculpting a raw volume, a mountain emerging from the map. Turning over the massif on its points then made it possible to visualize the starting map and strengthen its link, both contradictory and intrinsic with the full form, deploying in the same movement all the fragility of the precariously balanced piece.

The peak of the digital transfer increases the line and the colour. In this creation, I had fun multiplying the oppositions, strength and fragility, rough and smooth surfaces, interior curves and external ridges. The volumes show sometimes a piece of the earth's crust torn off, sometimes an iceberg, a tooth, ... From the map to the three-dimensional, a personally hectic path.

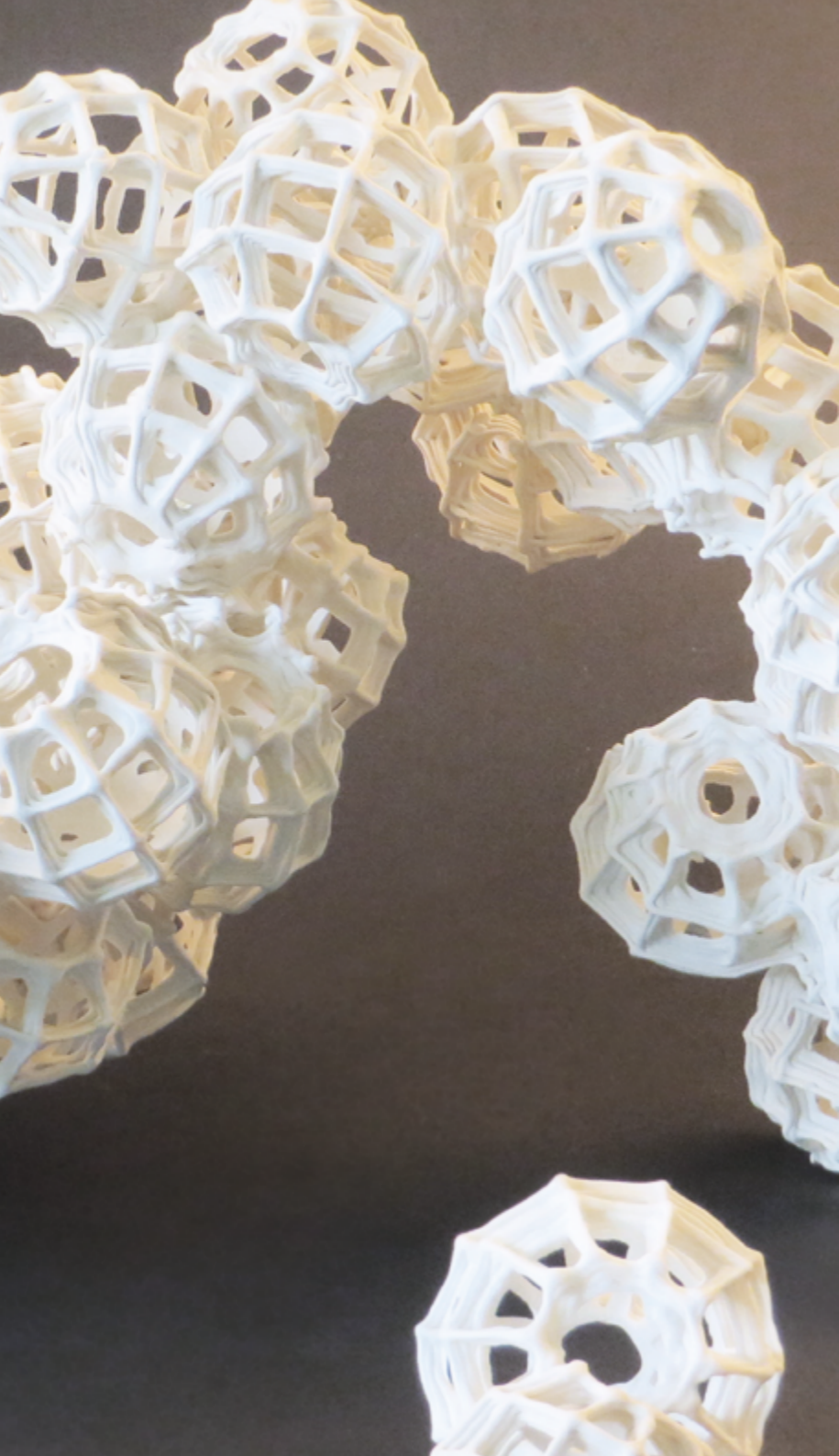
E-MAIL : adeline.baudson@mac-t.be



EXPOSITION INTERNATIONALE DE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE

*International exhibition
of contemporary ceramics*





ANIMA ROOS BE

TITRE : STRUCTURE

DIMENSIONS : 40 x 40 x 50 cm

MATERIAUX : Papier porcelaine

T° : 1270°C

ANIMA ROOS STATEMENT

Depuis une quinzaine d'années, je ne travaille que la porcelaine, matériel exigeant et têtu, mais très inspirant par sa translucidité, sa blancheur et sa sensualité éthérique. Grâce à la dureté de la porcelaine, j'arrive, en ajoutant des fibres de papier, à faire des structures dentellières.

Je compose des formes amorphes avec des références aux formes quotidiennes. La lumière est très importante car elle ajoute des ombres structurées qui font partie de l'œuvre. Jeux d'équilibre, d'ombres et de lumière.

Games of balance, of shadows and light. Over the past fifteen years, I have only worked with porcelain, a demanding and tenacious material, but very inspiring with its translucency, whiteness and etheric sensuality.

Thanks to the hardness of porcelain, I arrive, by adding paper fibers, to make lacework structures. I compose amorphous forms with references to everyday forms. Light is very important because it adds structured shadows that are part of the artwork.

E-MAIL : animaroos@hotmail.com - WEB : www.animaroos.be



CHANTAL TOUSSAINT FR

TITRE : STILL LIFE I

DIMENSIONS : 24 x 30 x 35 cm

MATERIAUX : Porcelain

T° : 1250°C

CHANTAL TOUSSAINT STATEMENT

Dans ces compositions, j'ai associé des éléments d'inspiration organique, végétale et animale, certains modelés, d'autres moulés. Des petites familles d'objets se sont construites, comme de mystérieuses collections sorties d'un cabinet de curiosités. Elles semblent figées dans une atmosphère étrange, et cependant animées d'une « vie silencieuse ».

In these compositions, I associated elements of organic, vegetal and animal inspiration, some modeled, others moulded.

Small families of objects were built, like mysterious collections issued from a cabinet of curiosities.

They appear frozen in a strange atmosphere, yet animated by a "silent life".

E-MAIL : chan.toussaint@wanadoo.fr - WEB : <http://chantaltoussaint.wixsite.com/chan>





E-MAIL : chloejarry@gmail.com - WEB : www.chloejarry.com

CHLOÉ JARRY FR

TITRE : EFFET DE SEUIL

DIMENSIONS : Variables

MATERIAUX : Stoneware

T° : 1280°C

CHLOÉ JARRY STATEMENT

Le travail de Chloé Jarry est principalement axé sur le quotidien, la banalité des objets qui nous entourent et leurs transformations. Au travers de céramiques, elle joue des modifications pour offrir un nouveau regard sur l'habituel, donner à voir ce que nous oublions. Fortement inspirée par les nombreux voyages qu'elle a pu faire, Chloé Jarry est une artiste pour qui les savoir-faires ont une importance primordiale dans sa pratique artistique. Au travers de ceux-ci, elle perçoit un côté trans-générationnel avec un passage de culture, tel un témoin, qui lui permet de faire perdurer ou renaître, une pratique, un métier, un artisanat qui se voit aujourd'hui remplacé par la production de masse. Dans son travail se mêle alors l'idée de mise en avant, en valeur d'objets de notre quotidien ; en regard avec la répétition d'un geste de la main qui lui permet alors de pouvoir révéler les aspérités de fabrication qui rendent les objets uniques.

Chloé Jarry's work is mainly focused on everyday life, the banality of objects around us and their transformations. Through ceramics she plays with these changes to offer a new look at the usual, to show what we forget. Strongly inspired by the many travels she has been able to make, Chloé Jarry is an artist for whom know-how is of paramount importance in her artistic practice. Through these she perceives a trans-generational side with a passage of culture, as a witness, which allows her to perpetuate or be revived, a practice, a profession, a craft which is today replaced by mass production. In her work, the idea of highlighting and showcasing objects of our daily life is mixed up; next to the repetition of a hand gesture, which allows her then, to be able to reveal the asperities/rough edges of manufacture which make the objects unique.

Production: Centre d'art Bastille, Grenoble

Emilie Baldini (CAB, Grenoble)



E-MAIL : coryse.kiriluk@gmail.com - WEB : <http://users.skynet.be/corysekiriluk/> - <http://corysekirilukrecentwork.wordpress.com/>

CORYSE KIRILUK BE

CORYSE KIRILUK STATEMENT

Au commencement était un bout de tibia de bœuf à l'étal d'une boucherie. A mouler en glaise, à cuire puis à émailler comme on nappes d'une sauce un rôti, à présenter un dimanche d'automne sur un beau plat en argent. Un bibelot rose et bleu comme veine et artère, à poser sur le marbre d'une cheminée pour marquer le jour. Une lampe au chevet d'une sculpture à venir, d'un songe qui peu à peu va prendre corps. Et l'objet se fait chair, la vanité prend les couleurs de la rouille et le temps fait son œuvre. Une pensée s'élabore à partir de quelques tissus, encore à solidifier, de cartilages à peaufiner, de calcium à forger, d'os à emboîter. Les ossements se vêtent de résilles, des hanches s'harnachent de bas, s'arment d'un hachoir à la lame dangereusement effilée. Coryse Kiriluk n'en a pas fini avec toute cette viande, Eros et Thanatos ont engagé une danse délicieusement macabre. Il lui reste quelques squelettes à rhabiller, un ossuaire à rénover, un monument de sentiments sans cesse à élever.

In the beginning was a piece of beef shin at a butcher's stall. To be moulded in clay, to cook and then to enamel as a roast sauce, to present on an autumn Sunday on a beautiful silver dish. A pink and blue trinket like vein and artery, to put on the marble of a fireplace to mark the day. A bedside lamp of a sculpture to come, of a dream that will gradually take shape. And the object becomes flesh, vanity takes the colours of rust and time does its work. A thought is developed from a few tissues, still to solidify, cartilage to refine, calcium to forge, bones to fit. The bones are dressed in fishnet, hips are hung down, arm themselves with a dangerously tapered chopper blade. Coryse Kiriluk has not finished with all this meat, Eros and Thanatos are engaged in a deliciously macabre dance. She still has some skeletons to repair, an ossuary to renovate, a monument of feelings to raise constantly.
François Liénard, January 2018



DUŠAN ZUBČIĆ RS

TITRE : BRUTALIST TEA SET

DIMENSIONS : 20 x 15 x 8 cm

MATERIAUX : Porcelain, gold and concrete

T° : 1250°C

DUŠAN ZUBČIĆ STATEMENT

Pour mon travail, j'utilise des moules en fonte de services à thé fabriqués à l'époque du socialisme - la plupart d'entre eux étaient des imitations bon marché des services à thé Wedgwood du 19ème siècle. En raison de leur valeur et de ce qu'ils imitaient, ces services à thé étaient habituellement exposés dans des vitrines seulement pour montrer le luxe.

À la chute du socialisme, les services à thé ont été vendus sur des marchés aux puces à des prix très bas, ils ont même été jetés.

La combinaison des matériaux que j'utilise a une valeur symbolique. Le béton représente les célèbres blocs d'habitations de la classe ouvrière en Europe de l'Est, tandis que la porcelaine représente quelque chose de beaucoup plus fin. Sachant combien ces matériaux sont différents, je les combine pour fournir des indices sur le contenu et l'interprétation.

The way I make my work, is by using cast molds of tea sets built in the era of socialism - most of them were cheap imitations of Wedgwood tea sets from the 19th century. Because of their value and what they imitated, these tea sets were usually only displayed in showcases just to show the luxury.

By the fall of socialism, the tea sets were sold on flea markets for very low prices, or even thrown away.

The combination of the materials I use has a symbolic value. Concrete represents famous living blocks for working class in Eastern Europe, while porcelain stands for something much finer. Knowing how these materials are different I combine them to provide clues to content and interpretation.

E-MAIL : zubcicdusan@gmail.com - WEB : <http://www.behance.net/dusanzubcice>



EMMANUEL CHEVREL FR

TITRE : PLAY INSTALLATION

DIMENSIONS : 70 x 55 x 55 cm

MATERIAUX : Gragged stoneware, glazed earthenware

T° : 1280 / 1030°C

EMMANUEL CHEVREL STATEMENT

Série de modules « Play ».

Jeu de modules qui s'emboîtent en de multiples combinaisons et possibilités d'installations, laissant à chacun la liberté de composer.

Jeu de contrastes : formes nettes des modules / fissures, fragilité des déchirures / résistance du grès, douceur de la faïence émaillée / rugosité du grès chamotté, légèreté des formes / poids de la terre, formes de contenants archétypaux / pièces mécaniques ou techniques, endroit / envers...

Mais l'intention est aussi dans le contraste trans-temporel entre la jarre archaïque et les pièces d'esprit industriel. Matière et lieu mythique de ces contenants arides et sablonneux.

Contemporanéité minimaliste des pièces en faïence blanche.

Series of modules, "Play".

Set of modules that fit together in multiple combinations and installation possibilities, leaving everyone free to compose.

Set of contrasts: clear shapes of the modules / cracks, fragility of the rips / resistance of the sandstone, softness of enamelled earthenware / roughness of the grogged stoneware, lightness of the forms / weight of the earth, forms of archetypal containers / mechanical or technical parts, place / towards...

But the intention is also in the trans-temporal contrast between the archaic jar and the pieces of industrial spirit. Matter and mythical place of these arid and sandy containers.

Minimalist contemporaneity of pieces in white earthenware.

E-MAIL : echevrel@free.fr - WEB : www.emmanuelchevrel.com



E-MAIL : fabienne@christyn.be - WEB : www.christyn.be

CHRISTYN FABIENNE BE

CHRISTYN FABIENNE STATEMENT

La rencontre entre la porcelaine et le textile est un moment de vérité et de découverte qui engendre des formes nouvelles. Le doux/le rêche, la dureté/la souplesse, la porcelaine/le textile, la fragilité et la robustesse sont développés dans ce travail. Le travail d'estampage sur les maillons de porcelaine a été fait à l'aide d'une mirette taillée pour former un effet tricot. Le fil a été travaillé en tricot et ensuite noué et renoué aux maillons de porcelaine.

Ces deux matériaux ont été rassemblés, fusionnés l'un avec l'autre afin de créer chez le visiteur une confusion entre les deux !

L'hybridation de ces deux composants nous donne à voir une chaîne dont les maillons de porcelaine se confondent avec le textile, et deviennent eux-mêmes, textiles !

The encounter between porcelain and textiles is a moment of truth and discovery that generates new forms. The soft / the rough, the hardness / the suppleness, the porcelain / textile, the fragility and the robustness are developed in this work. The stamping work on the porcelain was done with a cut loop to form a knitting effect. The yarn was worked in knit and then knotted and reconnected to the porcelain links.

These two materials were brought together, merged with another to create a confusion between the two! The hybridization of these two components gives us a chain where porcelain links merge with the textile, and become themselves, textiles!

TITRE : GOMMER LES DIFFÉRENCES

DIMENSIONS : 32 x 65 x 21 cm

MATÉRIAUX : Porcelaine, tricot tubulaire

T° : 1250°C



E-MAIL : info@spazionibe.it - WEB : www.spazionibe.it

GABRIELLA SACCHI IT

GABRIELLA SACCHI STATEMENT

Dans la maison de mes parents, il y avait une collection d'assiettes qui a accompagné toute mon existence. La même collection, qui est dans ma maison maintenant, a inspiré l'installation New Europe.

Dans l'installation, il y a certaines des vieilles assiettes de mes parents et quelques nouvelles assiettes que j'ai créées. Les anciennes représentent le passé, les nouvelles représentent l'histoire que nous vivons.

J'ai utilisé des dessins et des photos qui nous rappellent les visages et les voyages des migrants qui, après avoir quitté leur pays, créent cette nouvelle Europe.

In my parents' house there was a collection of dishes that accompanied my entire existence. The same collection, that is in my house now, inspired the installation New Europe.

In the installation, there are some of my parents' old dishes and some new dishes created by me. The old dishes represent the past, the new dishes represent the history we are living.

I used some drawings and photos that remind us the faces and the journeys of the migrant people who, after leaving their countries, are creating this new Europe.

TITRE : NEW EUROPE

DIMENSIONS : 200 x 180 x 4 cm

MATÉRIAUX : Ceramics, maiolica, photo

T° : 980°C



E-MAIL : vanleemput.guy@gmail.com - WEB : www.guyvanleemput.be

GUY VAN LEEMPUT BE

TITRE : SUPERTIDE

DIMENSIONS : 27 x 28 x 18 cm

MATERIAUX : Porcelaine

T° : 1280°C

GUY VAN LEEMPUT STATEMENT

Je me base non sur la réflexion mais c'est l'acte de travailler qui sert de base à mon œuvre. Le ventre dicte la forme, la tête prend les décisions. Chaque résultat engendre une meilleure connaissance de moi-même et est en même temps une invitation à approfondir mes recherches.

En tant que mathématicien, je suis fasciné par les solutions que la Nature a trouvées à des problèmes complexes. Souvent, il s'agit là aussi de parvenir à un ensemble solide avec le moins de matériel possible.

Mes œuvres en porcelaine sont chauffées sens dessus dessous (sur un support), permettant ainsi la porcelaine de plier selon la gravité. Une température élevée (1300°C) est nécessaire pour la solidité et la transparence. Le four est chauffé au bois et donne ainsi à la porcelaine le beau blanc et une fleur sur la joue.

At first sight this porcelain bowl is not real: there is no weight and you can look right through it. It is like stuff dreams are made of. The heart dictates the form, the head takes the decisions. Each result shows me who I am and better knowledge allows for yet a deeper digging.

Being a mathematician was of big help designing a technique of firing very thin translucent bowls: these pieces are fired upside down on a support in unfired clay.

Thus allowing the processes of gravity and melting to act out their parts in order to extract the pot in the kiln. The high temperature of 1300 °C is needed for strength and translucency. The woodfiring gives the bowl a beautiful white with a sparkling ash-blossom.



E-MAIL : hajni@online.hu - WEB : www.hajnirezes.com

HAJNI REZES HU

TITRE : PINK

DIMENSIONS : 60 x 50 x 20 cm

MATERIAUX : Earthenware, sheepskin

T° : 1040°C

HAJNI REZES STATEMENT

Manger et boire sont régis par des facteurs psychiques et par des effets physiologiques, parmi lesquels des forces subconscientes - beaucoup plus puissantes - qui perdurent depuis les premières traditions de l'évolution de l'homme.

L'être humain est une créature qui mange ce qu'elle cueille, ayant tendance à ronger ses joies et ses peines. Sa sensation de faim est évoquée principalement par des émotions anciennes particulières (archétypes) au lieu de signaux physiologiques. Dans le sous-sol de l'âme de l'homme moderne, ses ancêtres lointains sont encore vivants guidant ses habitudes alimentaires spécifiques sous la forme de désirs primitifs.

Mes œuvres reflètent ces anciennes émotions subconscientes.

Eating and drinking is governed by psychic factors and by physiological effects, among them are ancient - much more powerful - subconscious forces which are still present from the early traditions of the evolution of man.

Human is a gathering-eating creature, tending to eat away his joys and sorrows. His sensation of hunger is evoked mainly by particular ancient emotions (archetypes) instead of physiological signals. In the basement of modern man's soul, his distant ancestors are still alive guiding his special eating habits in the form of primitive desires.

My works reflects these ancient subconscious emotions.





HELENE KIRCHMAIR AT

TITRE : I HAVE THOSE WORDS FOR YOU
DIMENSIONS : 12 x 8 x 3 cm each module
MATERIAUX : Porcelain
T° : 1300°C

HELENE KIRCHMAIR STATEMENT

Je suis très attirée par l'utilisation et le détournement de produits déjà existants, fabriqués industriellement. Un objet trivial trouvé est transformé par un changement de lieu et une transformation matérielle en un objet spécifique et en une pièce unique en céramique.

Je prends des choses leur fonction originale et grâce à leur nouvelle fonction, les objets se voient attribuer une toute nouvelle valeur ; puis, je les place dans un nouveau contexte.

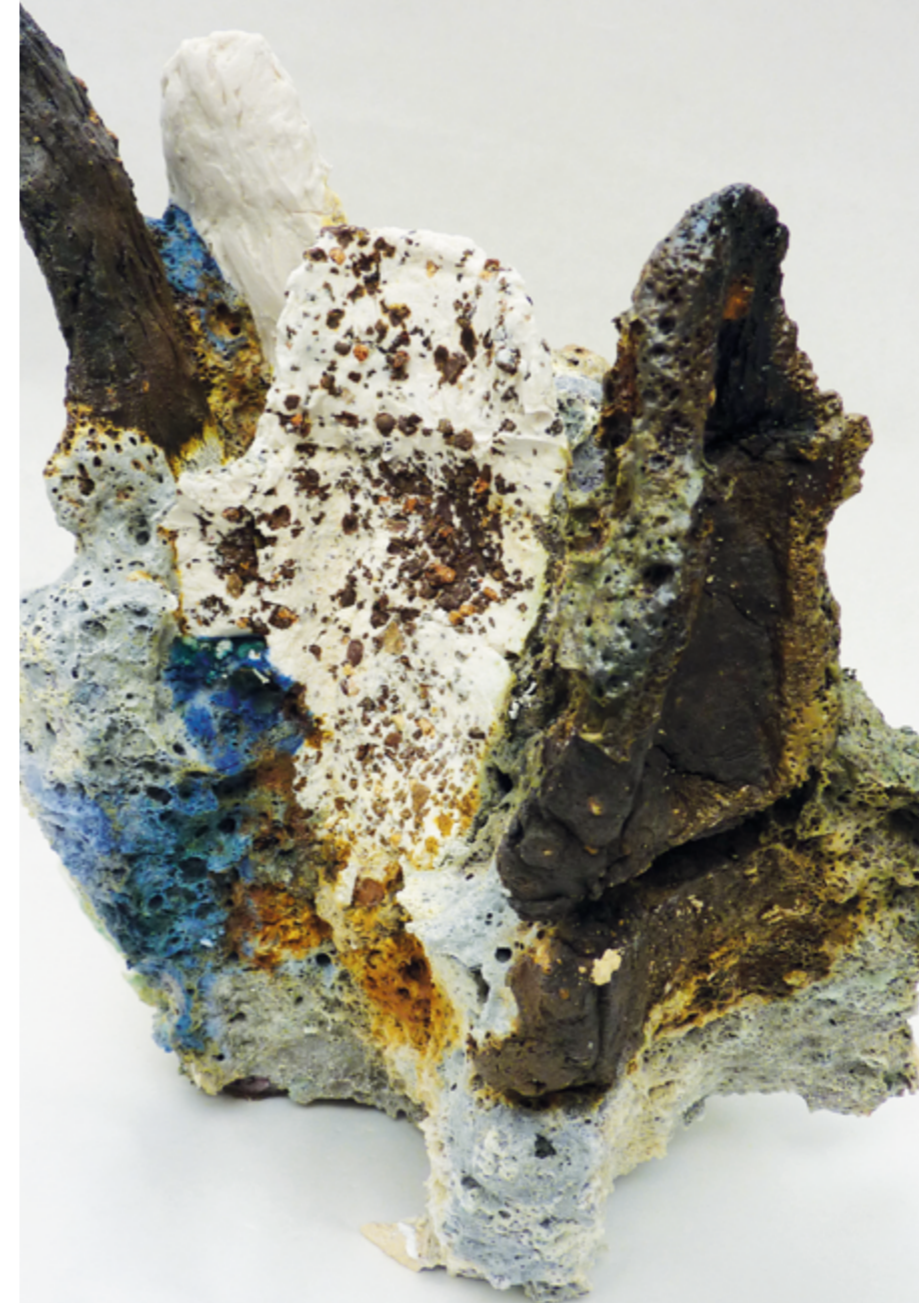
Le spectateur est renvoyé à la trivialité. Il s'agit de jouer avec l'être et l'apparence, avec le sens et l'absurdité. J'intègre le fil, le plastique, la peinture, le plâtre, le béton, ainsi que des ready-made, à la céramique, qui cependant reste toujours la matière prédominante et préférée. Souvent, les œuvres graphiques - comme les dessins, les photographies ou gravures - complètent mes objets en céramique.

I have an affinity to use and alienate already existing, industrially manufactured products. A trivial objet "trouvé" is transformed by a location change and material-transformation to an individual object and unique ceramic piece.

I take things their original function, through their new function the objects get a completely new value and are put into a new context.

The viewer is referred to the triviality. It's playing with being and appearance. With sense and nonsense. I integrate wire, plastic, paint, plaster, concrete, as well as ready makes with ceramics, which however always remains predominant and preferred material. Often graphic works - like drawings, photographs or etchings - complete my ceramic objects.

E-MAIL : he_ki@yahoo.de - WEB : www.Helene-Kirchmair.com



E-MAIL : jenniedekker@zeelandnet.nl

JENNIE EKKEBUS NL

TITRE : NATURE IMPRESSION I
DIMENSIONS : 21 x 16 x 26 cm
MATERIAUX : Clay, porcelain, volcanic glaze, piece of mold
T° : 1150°C

JENNIE EKKEBUS STATEMENT

Les références au paysage et aux phénomènes naturels sont souvent évidentes dans mes formes sculpturales.

Je suis particulièrement intéressée par la création de formes grâce aux glaçures volcaniques ; parfois, j'ajoute de l'argile ou de la porcelaine ainsi que des oxydes métalliques et des pigments. Mon approche est d'explorer la forme et la surface d'une manière plus intuitive, en permettant aux matériaux d'influencer instinctivement le processus de fabrication et donc le résultat. Le travail est effectué dans un moule qui se fissure et se casse dans le four. Il y a donc toujours beaucoup de surprises.

La cuisson est un système dynamique ; elle crée des frictions et des tensions dramatiques. La transformation et le sens du mouvement sont renforcés tandis que les objets passent d'un stade à l'autre dans le processus de création.

References to landscape and natural phenomena are often evident in my sculptural forms.

I am particularly interested in creating forms of volcanic glaze, sometimes I add clay or porcelain as well as metaloxides and stains. My approach is to explore form and surface in a more intuitive manner, allowing the materials to instinctively influence the making process and therefore the outcome. The work is fired in a mold, wich cracks and breakes in the kiln. So, there are always a lot of surprises.

The firing is a dynamic system; it creates dramatic friction and tension. The transformation and sense of movement is reinforced while the objects pass from one stadium into the next in the creation process.



E-MAIL : marie@bleudecobalt.be - WEB : www.bleudecobalt.be

MARIE BEAUDRY BE

TITRE : PERMACULTURE HUMAINE

DIMENSIONS : 3 X 5 m

MATERIAUX : Porcelain

MARIE BEAUDRY STATEMENT

Un visage esquissé d'un mouvement rapide, semé dans une coupelle, sans corps, isolé ... un autre ... un autre ... Comme ces photos de profils qui changent, passent, voyagent d'un écran à l'autre, d'une maison à l'autre, d'une terre à l'autre ... les avis se donnent, les commentaires se croisent, se nourrissent ...

Les coupelles encadrent, séparent et résonnent, à la fois fragiles et denses, éphémères et intemporelles ... comme ces écrans qui rassemblent sans vraiment le faire ... comme ces élans qui se rencontrent sans vraiment le faire ... Et au-delà de l'isolement, les réseaux tissent des racines à partir de chacun.

De la fragilité, du nombre, du mouvement, de la complémentarité émerge une puissance, une évidence qui défie le temps ...

A face sketched with a quick movement, sown in a cup, without body, isolated ... another ... another ... As these pictures of profiles that change, pass, travel from one screen to another, from one house to another, from one land to another ... opinions are given, comments meet, nourish each other ...

The cups frame, separate and resound, both fragile and dense, ephemeral and timeless ... like screens that gather without really doing it ... like those impulses that meet without really doing it ... And beyond isolation, networks weave roots from everyone.

From the fragility, the number, the movement, and the complementarity emerges a power as an evidence that defies time ...



E-MAIL : oliviabarisano@gmail.com - WEB : oliviabarisano.com

OLIVIA BARISANO FR

TITRE : SEMAINIER

DIMENSIONS : 130 x 35 x 35 cm

MATERIAUX : Porcelain, metal

T° : 1250°C

OLIVIA BARISANO STATEMENT

Dans ma recherche, l'objet domestique est sujet, qu'il soit usuel ou décoratif. J'observe la trace du temps que l'on peut y lire, l'usure du quotidien qui sculpte, érode ou métamorphose la matière. Comment également lorsque nous touchons les objets, nous agissons sur le monde et en modifions leurs structures.

Prenant pour exemple l'oeuvre de Giuseppe Penone « Être Fleuve », une pierre tirée d'un fleuve puis présentée avec son double produite à l'identique. Ce qui compte, n'est pas forcément la ressemblance mimétique, mais l'identification au travail du temps. Penone sculpte le temps en renouant avec les forces du fleuve érodant la pierre. C'est dans cette direction que je questionne la céramique.

Je sculpte la matière pour une mise en abyme de l'action et du temps. Je recherche une réponse à l'absurdité de la vie dans son éternel recommencement.

In my research, the domestic object is a subject, whether it is usual or decorative. I observe the trace of time that can be read there, the wear of the everyday that sculpts, erodes or metamorphoses matter. How also, when we touch objects, we act on the world and modify their structures.

Take for example the work of Giuseppe Penone "Being a River", a stone pulled from a river then presented with its double, produced identically. What matters is not necessarily the mimetic resemblance, but the identification with the work of time. Penone sculpts time by reconnecting with the forces of the river eroding the stone. It is in this direction that I question ceramics. I sculpt the material to put it in the abyss of action and time. I am looking for an answer to the absurdity of life in its eternal renewal.





PASCALE HELLEBAUT BE

TITRE : BACK TO EARTH

DIMENSIONS : 30 x 30 x 30 cm

MATERIAUX : Coloured and white earthenware, casting slip
T° : 1100°C

PASCALE HELLEBAUT STATEMENT

Mes formes répétitives sont un dialogue entre l'objet et les aspects de notre vie, de la nature, de l'espace et des situations. La transformation d'objets simples et reconnaissables attire l'attention sur les idées contemporaines tels que la consommation, le recyclage et la signification des choses. Chaque vie est une bibliothèque de formes, trouvées ou collectées, à réunir ou à reconstituer.

My repetitive forms and installations are a dialogue between the object and aspects of our life, of nature, of space and of the everyday situations in which we find ourselves.

The transformation of simple, recognizable objects draws attention to contemporary ideas such as consumption, recycling and the significance of things.

Each life is a library of forms, found or collected, to be rejoined or reassembled.

E-MAIL : pascalhellebaut@yahoo.com · WEB : pascalhellebaut.wordpress.com



E-MAIL : rvangrieken@gmail.com · WEB : www.reinhildevangrieken.be

REINHILDE VAN GRIEKEN BE

TITRE : L'ÉGLISE ET SA CANDEUR

DIMENSIONS : 34 x 16 x 12 cm

MATERIAUX : Stoneware

T° : 1210°C

REINHILDE VAN GRIEKEN STATEMENT

« Laissez les petits enfants, et ne les empêchez pas de venir à moi; car le royaume des cieux est pour ceux qui leur ressemblent » (Bible, Mat. 19,14).

Une série d'œuvres qui traitent de l'abus d'enfants par l'église. C'est arrivé dans tous les pays, partout dans le monde. Une mutation vers une autre paroisse et le tour était joué.

Mais, comme une tache d'huile, le mal se répandait sans que justice soit faite. Les affaires étaient étouffées et le nombre de victimes augmentait...

"Let the little children come to me and do not hinder them, for to such belongs the kingdom of heaven." (Bible, Matt 19, 14). A series of works dealing with the abuse of children by the church, which happened in every country, everywhere around the world. A transfer to another parish and the trick was played.

But, as a stain of oil, the evil spread without justice. The cases were stifled and the number of victims increased...



E-MAIL : susan.nemeth@network.ra.ac.uk - WEB : www.susannemeth.co.uk

SUSAN NEMETH UK

TITRE : FIL ET RUBAN WITH HYDRANGEA PETALS

DIMENSIONS : 42 x 20 x 16 cm

MATERIAUX : Porcelain, coloured slips, decals, gold leaf
T° : 1280°C

SUSAN NEMETH STATEMENT

Mes céramiques en porcelaine étudient comment un rapide croquis devient plus anthropomorphe grâce à la répétition et comment cela se traduit par des sculptures en céramique.

Les premiers vases de Sèvres européens sont ma référence ici, mais ces symboles de perfection éliminent la marque du créateur. Perturber, simplifier et transformer ces formes avec le trait imparfait de la ligne tracée, la marque faite à la main et l'accentuation des qualités matérielles, créent une caricature. L'esquisse est proposée en céramique en modelant à partir de dessins, en redessinant et en refaisant pour capturer les qualités animées.

La porcelaine est choisie pour ses qualités paradoxales de fragilité et de force. Les surfaces sont peintes avec des couches colorées pour former une membrane semblable à la peau, tandis que les transferts imprimés numériquement, avec glaçure et feuille d'or sur les formes finales, font allusion à l'histoire matérielle.

My porcelain ceramics investigate how rapid sketching becomes more anthropomorphic with repetition and how this translates into sculptures of pottery. Early European Sèvres vases are my reference here but these symbols of perfection eliminate the mark of the maker. Disrupting, simplifying and transforming these forms with the imperfect touch of the drawn line, the handmade mark and emphasis of material qualities, creates a caricature.

The sketch is suggested in ceramic by modelling from drawings, redrawing and remaking to capture the animate qualities. Porcelain is chosen for its paradoxical qualities of fragility and strength. The surfaces are painted with layers of coloured slip to form a skin-like membrane, whilst digitally printed transfers, together with glaze and gold leaf on the final forms, allude to material history.



E-MAIL : vi@ceramiques.fr - WEB : <http://vi-ceramiques.fr>

VINCENT LÉVY FR

TITRE : AUTO PORTRAIT INCOMPLET

DIMENSIONS : 120 x 45 x 0,5 cm

MATERIAUX : Papier-porcelaine, leather, decals
T° : 1260°C

VINCENT LÉVY STATEMENT

L'univers de Vincent Lévy est lié à l'image, et particulièrement à l'image photographique, en tant qu'objet de mémoire. Ses céramiques cherchent à fusionner les images à la forme et à la matière argileuse afin de raconter une histoire, si minime soit-elle. Ses pièces deviennent alors comme des strates, des traces fossiles visibles du passage humain dans le temps et l'espace. Sa série de « Portraits » représente des personnages dont le corps, ou une partie du corps, est imprimée sur des plaques de papier-porcelaine, attachées les unes aux autres par des cordons de cuir noués.

Ils s'offrent au regard des spectateurs dans leur sincérité, leur fragilité et leur identité multiple et disparate, fabriquée par le temps et les souvenirs. Les tatouages sur leurs corps évoquent des traces de leur histoire personnelle qui remonteraient à la surface et les marqueraient de façon permanente. Pour Vincent Lévy, l'image est une illusion, mais une illusion sublimement lumineuse.

Vincent Lévy's universe is related to the image, and particularly to the photographic image, as an object of memory. His ceramics seek to fuse images into form and clay to tell a story, no matter how small. His pieces then become strata, visible fossil traces of human passage in time and space. His series of "Portraits" depicts characters whose body, or part of their body, is printed on porcelain paper plates, attached to each other by knotted leather cords. They offer themselves to the spectators in their sincerity, their fragility and their multiple and disparate identity, made by time and memories. Tattoos on their bodies evoke traces of their personal history that would rise to the surface and mark them permanently. For Vincent Lévy, the image is an illusion, but a sublimely luminous illusion.





E-MAIL : yves.malfliet@telenor.be - WEB : http://www.aic-iac.org/members/yves-malfliet/

YVES MALFLIET BE

TITRE : EMOTION SACRAL
DIMENSIONS : 52 x 27 x 19 cm
MATERIAUX : Clay, glazes, luster
T° : 1260°C

YVES MALFLIET STATEMENT

L'oeuvre de Malfliet est intrigante, inattendue et anecdotique. Elle respire ni plus ni moins le plaisir de la fabrication. Cependant, derrière le masque de l'amusement se cachent parfois beaucoup de sarcasme, une réalité amère et une absurdité narrative : Malfliet propose au spectateur un reflet. Il s'agit d'une histoire que chaque spectateur peut interpréter, compléter et consommer pour soi. Les formes se rassemblent comme une "pièce montée". Tout a été recouvert par un savant mélange de "verniss" afin que ses formes soient indissociablement reprises dans l'ensemble. En utilisant "ses acteurs" en porcelaine, Malfliet intègre des éléments connus qui font partie de la culture populaire. Dans sa quête, il fait référence à Antoine de Saint-Exupéry, créant alors des œuvres qui oscillent entre naïveté, sacralité et mysticisme, où le conceptuel dépasse l'artisanal.

The work of Malfliet is intriguing, unexpected and anecdotal. It breathes neither more nor less the pleasure of making. However, behind the mask of fun sometimes hide a lot of sarcasm, a bitter reality and a narrative absurdity : he offers to the viewer a reflection. It's like a story that every spectator can interpret, complete and consume for himself. The forms come together as a "tiered cake". Everything has been covered by a clever mix of glazes so that its forms are indissociably part of the entirety. By using his "actors" made of porcelain, Malfliet incorporates known elements that are part of popular culture. In his quest, Malfliet refers to Antoine de Saint-Exupéry, creating works that oscillate between naivety, sacredness and mysticism, where the conceptual exceeds the artisanal.

LE WCC-BF en bref :

Le WCC-BF est une association professionnelle valorisant les métiers d'Arts appliqués en région de Wallonie et de Bruxelles. Céramique, verre, bijou, papier, textile, design d'objet sont les principaux domaines créatifs dans lesquels s'inscrivent les artistes qui y sont soutenus et promus.

Trois objectifs principaux motivent l'activité du WCC-BF : la promotion en Belgique et à l'étranger de ses artistes membres; l'information et la formation du public et des professionnels du milieu via les expositions, conférences et workshops. Expositions temporaires, salons internationaux et collaborations artistiques avec d'autres institutions constituent les jalons de la promotion et du soutien des artistes confirmés et des jeunes talents. Tous ces événements sont régis par la motivation de partager mais aussi d'enseigner et de s'inspirer du meilleur afin de faire valoir les Arts appliqués et d'en offrir un panel toujours plus riche et diversifié. Le WCC-BF, porte ouverte aux créateurs, se fait le miroir de la création actuelle, la référence belge en matière d'Arts appliqués.

www.wcc-bf.org

MAWET Christine et GRAEFLY Rohan • SANS TITRE - © photo: Rohan Graeffly



LEBRUN Thérèse • CONCRÉTION - © photo: Paul Gruszczow

The WCC-BF in brief :

The WCC-BF is a professional association promoting professions in Applied Arts in the Wallonia and Brussels regions. Ceramics, glass, jewellery, paper, textile, object designs are the main creative areas in which the artists who are supported and promoted are enrolled.

Three main objectives motivate the activity of the WCC-BF : the promotion both abroad and in Belgium of its member artists; information and training for the public and local professionals through exhibitions, conferences and workshops. Temporary and international exhibitions, and artistic collaborations with other institutions are the stages in the promotion and support of established artists and young talents. All these events are motivated by a will to share and also to teach and to be inspired by the best in order to promote the Applied Arts and to offer an ever richer and more diversified panel.

The WCC-BF, open to creators, is a mirror of the current creation, the Belgian reference for Applied Arts.

L'EXPOSITION (SPOTLIGHT) :

La genèse de la céramique se caractérise par la simultanéité remarquable entre la production d'objets usuels et la production artistique.

Depuis des millénaires, le potier qui créait ses plats, cruches et autres contenants alimentaires, créait aussi des ex-voto et d'autres statuettes dévotionnelles ou décoratives. Cette réalité, propre à la céramique, est encore bel et bien remarquable actuellement. Une façon de faire qu'on ne peut justifier que par l'amour de la matière, celui de la création. Désir de marquer son empreinte, de donner forme à des besoins mais aussi, à des envies, à des émotions.

Les artistes membres du WCC•BF rendent justice à ce constat. Baignés dans la création artistique contemporaine, ils travaillent la terre millénaire pour donner à voir une vision du monde actuel, un reflet des multiples images qui gravitent, circulent et inspirent.

D'une manière générale, la céramique contemporaine n'est pas très éloignée de la production plus ancienne. Elle demeure un partage et s'adapte à son époque. Les artistes se lancent chacun à leur façon dans une esthétique nouvelle et proprement actuelle. Une esthétique qui passe aussi par la présentation. Christine Mawet, Valérie Ceulemans ou encore, Safia Hijos participent de cette mise en scène si particulière des pièces avec leurs installations.

Nombreuses sont aussi les formes et les techniques nouvelles, les agencements de couleurs et les rendus de matières déconcertants, l'histoire et les questionnements qui en découlent. Les recherches formelles inédites et colorées de Myriam Goulet, le moulage sur base d'impression 3D de Bettina Philippo, l'effet de matière d'Antonino Spoto, les pièces satiriques de Fabienne Withofs, la finesse de la porcelaine papier de Thérèse Lebrun, le travail de patience de Nathalie Doyen, les cruches en mouvement de Patrick Jadot et les matières brutes ramenées à leur essence première d'Anne-Marie Trignon, tous engagent un dialogue avec le public.

Tous font du spectateur l'acteur essentiel et complémentaire de cette rencontre exceptionnelle.

Exposants / Exhibitors:

A. GOULET Myriam • ANDRIN Caroline • ARBELOT Brigitte • BRODZKI Philippe • CEULEMANS Valérie • COLACITO Fiorella • DELBRUYERE Catherine et KEMPENAERS Vincent • DELFORCE Sonja • DELFORGE Marie • DOYEN Nathalie • GIGAN Charlotte • HIJOS Safia • IEZZI Jacques • JADOT Patrick • JORIS Françoise • JUDICE DE MENEZES Sara • KIRILUK Coryse • LEBRUN Thérèse • LEGRAND Jean-Claude • MARLAIR Marie-Agnès • MAWET Christine et GRAEFFLY Rohan • PHILIPPO Bettina • RIVIERE Hélène • RONSE Sophie • SPOTO Antonino • TRAMASURE Chantal • TRIGNON Anne-Marie • WITHOFS Fabienne



The genesis of ceramics is characterized by the remarkable simultaneity between the production of everyday objects and artistic production. For millennia, the potter who created dishes, jugs and other food containers, also created ex-voto and other devotional or decorative statuettes. This reality, specific to ceramics, is still very remarkable. One way of doing that can only be justified by the love of matter and the love of creation. The desire to leave one's footprints, to give shape to one's needs but also to one's desires and emotions.

WCC • BF member artists recognize these facts. Immersed in contemporary artistic creation, they work the thousand-year-old clay to give a vision of the current world, a reflection of the multiple images that gravitate, circulate and inspire.

In general, contemporary ceramics are not far from older productions. They remain a way of sharing and adapting to our time. The artists put forth a new and modern aesthetic in his or her own way. An aesthetic that also mirrors the presentation. Christine Mawet, Valérie Ceulemans or Safia Hijos participate in this particular staging of the pieces with their installations.

There are also many new forms and techniques, combinations of many colours and astonishing materials, many stories and many questions resulting from them. Artists are engaged in a dialogue with the public: Myriam Goulet's original and colourful formal research, Bettina Philippo's 3D-based moulding, Antonino Spoto's material effect, Fabienne Withofs' satirical art works, Thérèse Lebrun's paper porcelain finesse, Nathalie Doyen's patience work, Patrick Jadot's jugs in motion and the raw materials brought back to their essence by Anne-Marie Trignon.

They all make the viewer the essential and complementary actor of this exceptional encounter.



SPOTO Antonio • CERAMIQUE - © photo: Antonio Spoto



GOULET Myriam • PURLING POLYP - © photo: Myriam Goulet



JADOT Patrick • CRUCHE - © photo: Gilles Lambert



HIJOS Safia • SURTOUT PAS D'AMOUR - © photo: Safia Hijos



FABIENNE WITHOFS

Céramiste belge invitée d'honneur

Les oeuvres de Fabienne Withofs nous questionnent avec humour et liberté.

Elle explore le lien entre la forme et le motif décoratif, montrant au spectateur une composition fantaisiste entre décadence et fantaisie, toujours en phase avec la société d'aujourd'hui.

Le motif décoratif prend tout son sens comme une écriture joyeuse et colorée, soulignant graphiquement certains volumes.

Sa résidence de deux ans au Japon et de nombreux voyages influencent son travail, qui ne se limite pas à la céramique sculpturale. Ses performances artistiques de construction de four en milieu industriel et en pleine nature ont démontré un autre aspect de sa création. Diplômée de l'Ecole supérieure des Arts St-Luc de Liège, professeure à l'Académie des Beaux-Arts de Huy, Fabienne Withofs dévoile son extraordinaire maîtrise graphique et sa liberté créative dans une exposition qui lui est consacrée au **Centre culturel de Ciney**.

Fabienne Withofs' artworks question us with humour and freedom. She explores the connection between form and decorative pattern, showing the viewer a fanciful composition between decadence and fantasy, always in tune with today's society. The decorative pattern comes into its own like a joyous and colorful handwriting, graphically



COURONNE - 28 x 13 cm - Shigaraki porcelain - © photo: F. Withofs

emphasizing certain volumes. Two years stay in Japan and many travels and residencies in China and Japan influence her work. Her artistic performances of kiln building in industrial sites and in nature have shown another aspect of her creation.

Graduated from St-Luc High school of Arts of Liège, professor at the Huy Academy of Fine Arts, Fabienne Withofs reveals her extraordinary graphic mastery and creative freedom in a solo exhibition at the **Cultural Centre of Ciney**.

Nationalité : Belge
 E-mail : fabienne.withofs@gmail.com
 Web : <http://withofsfabieneceramique.skynetblogs.be/>



HAIKU / LE POÈME JOURNALIER DU CÉRAMISTE - 365 pc - 10 cm diam. - Porcelain - © photo: F. Withofs

« Dérivons - dérision D'allusions satiriques »

« Espace dédié à une expérience sensorielle subjective.

Prenons le temps pour penser, ressentir.

Amenons de la couleur (valeur) à ce monde, de l'humour et de la dérision.

Le questionnement est détourné, les objets sociaux et gestes quotidiens sont sortis de leur contexte.

Autant de Rois (déchus), Reines (lascives), Couronnes (pesantes), Bouffons (tristes) que de pouvoirs indus.

Autant de jours, de rencontres ici et là, que de poésies...

F. Withofs

« Let's drift - Make fun of satirical allusions" »

"Space dedicated to a subjective sensory experience.

Let's take the time to think, to feel.

Let's bring colour (value) humour and derision to this world.

Questioning is diverted, daily social objects and gestures are taken out of context.

So many Kings (fallen), Queens (lascivious), Crowns (heavy), buffoons (sad) and undue powers.

As many days, meetings here and there, as poems ..."

F. Withofs



EXPOSITION DES ACADÉMIES & ÉCOLES DES BEAUX-ARTS

CCA 2018 souhaite continuer à ouvrir une fenêtre sur la création des artistes en devenir issus des Académies et Ecoles des Beaux-Arts. Leurs œuvres seront exposées dans le décor naturel de la **Grotte Scladina**. Certaines grandes installations de ces élèves seront visibles au public **les 20 et 21 mai 2018 dans le Parcours Off**.

ACADÉMIES SÉLECTIONNÉES : Académie des Beaux-Arts de Huy, BKO Kunstschool Overijse, Ecole des Beaux-Arts de Wavre, Stedelijke Kunstacademie Tielt.

ACADÉMIE INVITÉE : Fakultet primenjenih umetnosti (Faculté des arts appliqués) de Belgrade, Serbie.

.....

CCA 2018 wishes to continue opening a window on the creation of future artists from the Academies and Schools of Fine Arts. Their works will be exhibited in the natural setting of the Scladina Cave. Some large installations of these students will be visible to the public **on May 20th and 21st, 2018 as part of the Parcours Off**.

SELECTED ACADEMIES : Académie des Beaux-Arts de Huy, BKO Kunstschool Overijse, Ecole des Beaux-Arts de Wavre, Stedelijke Kunstacademie Tielt.

INVITED SCHOOL : Fakultet primenjenih umetnosti (Faculty of Applied Arts), Belgrade, Serbia.



© Veerle Van De Merode - ASPERGE ET VOLIERE / Christine Vanden Bussche - BROWN STALK / Gina Mares - 3 CYLINDRES / Kathy Vanluchene - SECURITY / Tijana Bozic Jordanovski - TRASH Detail



LA GROTTTE DE SCLADINA

Exposition des Académie et Écoles des Beaux-arts
Schools and Academies Exhibition

C'est dans cet écrin de calcaire, entre stalactites et stalagmites, sous une lumière harmonieuse, que seront magnifiées les céramiques des élèves des Académies.

La grotte Scladina est un des sites préhistoriques belges majeurs, le seul qui soit toujours en cours de fouilles et accessible aux publics.

Haut perchée sur le flanc d'un petit vallon adjacent à la Meuse, Scladina offre une vue imprenable sur le Fond des Vaux et permet un accès aisé au plateau dominant la vallée de la Meuse.

Sur le chantier, au cœur de la grotte, les visiteurs découvrent les différentes facettes de l'archéologie de terrain et peuvent observer les fouilleurs qui opèrent à quelques mètres d'eux : c'est une exclusivité.

Ils peuvent ainsi assister à la mise au jour des vestiges, examinent les instruments de travail, posent directement leurs questions aux acteurs de terrain.

Scladina cave is one of the major Belgian prehistoric sites, the only one still being excavated and accessible to the public. High up on the side of a small valley adjacent to the Meuse, Scladina offers a breathtaking view of the Fond des Vaux and allows easy access to the plateau overlooking the valley of the Meuse. On site, in the heart of the cave, visitors discover the different facets of archeology and can observe the excavators who operate a few meters from them: this is unique. They can see how the remains are identified, examine the working tools and ask their questions directly to the staff. Nestled in this jewel of limestone, the art works made by the students of Academies are surrounded by stalactites and stalagmites and magnified by a harmonious light.



Pascaline Peeters - EMPREINTES - 1,5 x 1 m - Porcelaine, papier

Rue Fond des Vaux 339d - 5300 Andenne
grotte@scladina.be

PERFORMANCES



© Anne-Marie Trignon - LES ARBRES SE PARLENT

01 LES ARBRES SE PARLENT

Anne-Marie Trignon (BE)

Installation - Performance / Place du Chapitre Andenne
20 & 21.05.2018

À Andenne, les arbres que vous côtoyez vont vous livrer un secret. Vous pensez les connaître, ils vous sont tellement familiers avec leurs troncs solides et élancés mais vous ne vous doutez pas de ce qui se passe sous vos pieds. Les racines de ces arbres s'étendent en un immense système racinaire. Celui-ci, concourt à l'échange d'informations sur les insectes, la sécheresse du sol et sur tout autre danger.

C'est le « Wood Wide Web » dont parlent les scientifiques (lire "La vie secrète des arbres" de Peter Wohlleben).

C'est à côté du cerisier, l'arbre de la solidarité, planté Place du Chapitre en 1986 par les Andennais, que je placerai mes sculptures et façonnerai sur place, le réseau racinaire symbolisant la communication entre les arbres.

In Andenne, the trees next to you will tell you a secret. You think you know them, they are so familiar with their strong and slender trunks, but you cannot imagine what is happening under your feet.

The roots of these trees extend into an immense root system. This helps to exchange information about insects, soil drought and other hazards. This is the "Wood Wide Web" that scientists talk about (read Peter Wohlleben's "The Hidden Life of Trees"). It is beside the cherry tree, the tree of solidarity, planted in 1986 by the Andennais at the Place du Chapitre, that I will place my sculptures and will shape the root network symbolizing the communication between the trees.

Anne-Marie Trignon : <http://www.wcc-bf.org/membre/trignon-anne-marie>



© Roy Maayan & Erez Maayan - CLAY TRADERS

02 CLAY - TRADERS

Roy Maayan & Erez Maayan (IL)

Déambulateur / walking performance
20 & 21.05.2018

Clay Traders est une performance déambulateur qui utilise l'argile comme intermédiaire pour établir des relations interculturelles.

Les artistes, deux frères (Roy Maayan - céramiste, Erez Maayan - performeur) se promènent dans les différents espaces de CAA 2018 en smoking. Ils proposent au public d'échanger des « barres d'argile » (objets en céramique en forme de lingots d'or) contre n'importe quel objet, une histoire à propos de cet objet et une brève conversation. À la fin de la performance, les artistes exposeront tous les objets échangés en guise d'installation.

Historiquement, l'argile était utilisée comme monnaie et progressivement remplacée par des métaux rares, principalement de l'or. Clay-traders récupère la fonction historique de la céramique et, en redéfinissant les règles du commerce (en ne déterminant pas un taux exact d'échange), ils valorisent l'objet artistique lui-même comme une marchandise. L'argile, généralement considérée comme une substance inférieure à l'or, est élevée à la plus haute valeur possible - et imite l'or.

D'un autre côté, les barres d'argile ne sont pas déguisées en or et exhibent sans vergogne leur matérialité.

Clay Traders is a ceramic-walking-performance piece, which utilizes clay as a mediator for intercultural relationship.

The artists, two brothers (Roy Maayan - ceramic artist, Erez Maayan - performance artist) will create many clay-bars (ceramic objects shaped as gold bars) and will walk around CCA2018 in full tuxedos, offering to exchange them for any object, a story about that object and some conversation. At the end of the performance, the artists will display the objects that were traded for the clay-bars as an installation.

Historically, clay was used as currency and gradually replaced by rare metals, mostly gold. Clay-traders reclaims ceramic's historical function and by redefining the rules of commerce (by not determining an exact rate for exchange), it also redefines the artistic object itself as a commodity. Clay, usually thought of as a lower substance than gold, is being elevated into the highest value possible - and mimics gold. On the other hand, the clay-bars are not disguised as gold and shamelessly exhibit their materiality.

Les frères Maayan : www.roymaayan.com



© Christine Coste / Catherine Ursin - PROXÉMIE

03 PROXÉMIE

Christine Coste / Catherine Ursin (FR)

Performance / Centre culturel d'Andenne
Le 20.05.2018 - durée : 90' - tout public

La proxémie est « la distance physique qui s'établit entre des personnes prises dans une interaction, un échange de communication »

La performance commence avec l'arrivée de deux femmes en quête d'identité. Elles s'installent et attendent... S'ensuit une série de métamorphoses impliquant les visiteurs pour questionner la dualité entre humanité et animalité.

Suivies par le public, les performeuses prennent alors place de part et d'autre d'un mur transparent, fine membrane de plastique qui les sépare. Elles se risquent sur la frontière des territoires en chorégraphiant une succession de tableaux éphémères. Les spectateurs deviennent complices de la rencontre de ces deux univers originels qui se provoquent, s'hybrident, se fusionnent et se pétrifient sous la forme d'un magma. L'argile solide ou liquide est le personnage central de cette histoire. Matière malléable et ambiguë, matière ancestrale et vitale, la terre s'anime, se propage, recouvre et chauffe les corps et les esprits. Du primate à l'humain, de l'espace vierge au chaos, de l'immobilité silencieuse à la transe, les corps et l'espace se façonnent.

Proxémie questionne avec poésie la place de « l'être (...) quelque part entre un soi insondable et l'autre en soi. Dans la sensation du temps. Dans l'amour, qui est l'impossibilité de la fusion entre soi et l'autre. » (Mathias Enard)

Proxemics is "the spatial separation between individuals in interpersonal situations or communication." The performance begins with two women in search of their identity. They stand and wait... A series of metamorphoses follows. They question the duality between human and animal and involve visitors. Followed by the public, the performers take position on either side of a transparent wall, a thin plastic membrane that separates them. They explore the frontier of their territories by choreographing a series of ephemeral paintings. The spectators become part of the reunion of these two original universes which provoke, hybridize, merge and petrify as magma. Solid or liquid clay is the central character of this story: Plastic and ambiguous, ancestral and vital, the earth comes alive, spreads, covers and heats up bodies and minds. From primate to human, from virgin space to chaos, from silent stillness to trance, bodies and space are shaping. Proxemics questions with poetry the place of "being (...) somewhere between an unfathomable self and the other inside us. Feeling the time. In love, which is the impossibility of the fusion between oneself and the other." (Mathias Enard)

Christine Coste et Catherine Ursin : www.christinecoste.fr / <http://ursin.uniterre.com>



© Oriane Varak - SOLUTA TERRA

04 SOLUTA TERRA

Oriane Varak (FR)

Performance / Centre culturel d'Andenne
Le 21.05.2018 - durée : 5 à 10 min.

Soluta Terra est une performance qui questionne le point de vue du spectateur, à travers une proposition inversant la relation « terre / créateur ».

Est-ce que je façonne la terre, ou bien la terre me façonne-t-elle ? Et si le céramiste, au moment de la création, était traversé par « l'esprit de la terre » ?

On ne crée pas, on est créé.

Une masse informe émerge d'un bac rempli de terre crue. Un mince filet d'eau s'écoule sur la masse, révélant peu à peu des matières et des couleurs. Lentement, une forme humaine se dégage et entame une ascension jusqu'à une verticalité vacillante, tendue vers un devenir incertain. De même la création, une fois réalisée, n'existera que dans le regard du spectateur, du collectionneur, de l'amateur d'art... dans le regard d'un autre.

De tous les procédés de création plastique, la céramique est à mes yeux la discipline qui induit le plus de contact physique avec le médium - la terre. L'objet ou la sculpture naissent d'une étreinte langoureuse, les mains jouant le rôle d'entremetteuses entre la terre et l'eau, opérant une lente métamorphose charnelle pour donner vie à un genre de golem. Dans cette performance les mains créatrices sont remplacées par les regards des spectateurs, qui vont à leur manière « pétrir » des yeux cette matière inerte jusqu'à ce qu'une transformation s'opère...

Soluta Terra is a performance that questions the viewer's point of view through a proposition reversing the relationship "earth / creator".

Do I shape the earth, or does the earth shape me? And if the "spirit of clay" went through the ceramist at the very instant of creation?

We do not create, we are created.

A shapeless mass emerges from a tank filled with mud. A thin stream of water flows over the mass, revealing little by little materials and colours. Slowly, a human form emerges and begins an ascent to a flickering verticality, tensed or stretched towards an uncertain future. In the same way, the creation, once realized, will exist only in the eyes of the spectator, the collector, the art lover... in the eyes of another.

Of all the processes of plastic creation, ceramics is to me the discipline that induces the most physical contact with the medium - clay. The object or sculpture is born from a languid embrace, the hands playing the role of matchmaker between earth and water, operating a slow carnal metamorphosis to give life to a kind of golem. In this performance the creative hands are replaced by the eyes of the spectators, who in their own way "knead" this inert material until a transformation takes place...

Oriane Varak : <http://www.notchcompany.com/>

Remerciements

Ceramic Art Andenne est une organisation du Centre culturel d'Andenne qui remercie la Ville d'Andenne ainsi que les sponsors, publics et privés, pour leur aide. Parmi ceux-ci, soulignons le soutien de la Wallonie, la Fédération Wallonie Bruxelles, la Province de Namur, l'Officine Saffi, le Kiwanis, l'Ambassade d'Israël, l'Istituto Italiano di Cultura, l'Associazione Italiana Citta' della Ceramica, Ceramic & Colours et Carmeuse.

Nous voudrions tout spécialement remercier Martha Pachón Rodríguez, Commissaire de l'exposition consacrée à l'Italie, pays à l'honneur, pour sa collaboration efficace et son implication. Son expertise, sa disponibilité et ses qualités humaines ont été une source d'inspiration et une très grande aide.

Nous souhaitons également remercier nos partenaires qui ont ouvert leurs portes et se sont impliqués avec enthousiasme dans l'aventure de la céramique contemporaine : le Musée de la céramique d'Andenne, le Centre culturel de Ciney, Archéologie Andennaise (Scladina).

Un tout grand merci au WCC-BF pour sa participation à cet événement. Nous sommes heureux d'une collaboration qui tisse des liens et renforce la présence de la céramique dans le milieu de l'art contemporain.

Nous souhaitons aussi exprimer toute notre gratitude aux membres du Comité de sélection et au Jury de CAA 2018.

Nous soulignons tout spécialement la participation de Monsieur Michael Francken, Commissaire d'expositions et propriétaire de la galerie Modern Shapes d'Anvers d'avoir accepté notre invitation à faire partie du Jury.

Tout au long des préparatifs de Ceramic Art Andenne 2018 qui célèbre le 30ème anniversaire de cet événement autour de la céramique à Andenne, nous avons mis tout notre engagement et notre énergie à disposition des artistes sélectionnés. Sans votre créativité, vos visions artistiques et votre travail, notre investissement eût été vain. Nous vous remercions pour votre participation et la confiance que vous nous témoignez.

Enfin, nous saluons chaleureusement l'investissement des professeurs et élèves des académies et écoles d'art, des artistes qui participent au Parcours Off ainsi que de leurs hôtes, des traducteurs, de nos familles, des volontaires et bénévoles qui à chaque édition prennent à bout de bras une part de l'organisation de Ceramic Art Andenne pour en faire ce qu'elle est aux yeux des visiteurs.

Centre culturel d'Andenne
Rue de la Papeterie, 2A, 5300 Andenne (Belgique)
Tél : 0032 (0)85 84 36 40
www.ceramicartandenne.be



Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Designer graphique : Brasseur Margot

Centre culturel d'Andenne
WWW.CERAMICARTANDENNE.BE

Ed. responsable: Benjamin Costantini - 5300 Andenne